



Donostia / San Sebastián

Arimadun
dendak.

Comercios
con alma.

www.hemengoshopping.com



Donostia / San Sebastián

**Arimadun
dendak.**

*Comercios
con alma.*



Tokiko merkataritzari esker kaleak bizirik daude eta indartsu jarraitzen dute taupaka. Bertako saltokiak gure egunero koan daude, gure hiri-imajinarioaren zaindari dira. Denda horiek hirien nortasuna moldatzenten dute, paregabe bilakatzen dituzte eta gainerakoetatik bereizi. Non bizi garen gogorarazten digute. Zein den gure mamia. Oroimena dute, arima. **Hemengo Shopping** gida bat da, eta nortasuna duten Euskadiko saltoki berdingabe eta bereizgarri guztiak biltzeko helburuarekin sortu da. Bilbo, Donostia eta Gasteizko tokiko merkataritza sustatu nahi dugu, eta, horregatik, haien kokapenaren berri eman nahi dugu, bisitariek zuzen-zuzenean denda bereziak eta ezin antzeratuzkoak ezagutu ahal izan ditzaten. Saltoki apartak. Ezinbestean haien hiriekin lotuta daudenak, betidanik hor izan direnak edo ireki berriak, sektore batekoak zein bestekoak. Guztiak dira gida honetako partaide, talde-gogoz, euren onena emanez.

Hemengo Shopping hiru euskal hiriburu etako hiri-saltokien plataformek sortu zuten (Bilbaodendak, San Sebastián Shops eta GasteizOn plataformek, alegia), Eusko Jaurlaritzaren laguntzarekin, eta, jakina, parte hartu duten saltoki guztien inplikazio eta konpromisoarekin.

Gracias al comercio local las calles están vivas y siguen latiendo con fuerza. Son parte de nuestro día a día, los guardianes de nuestro imaginario urbano. Son tiendas que moldean la personalidad de las ciudades, las hacen únicas y las distinguen del resto. Nos recuerdan dónde vivimos. De qué estamos hechos. Tienen memoria, alma. *Hemengo Shopping* nace con el objetivo de reunir todos los comercios diferenciadores y únicos de nuestras ciudades. Queremos promocionar el comercio local de Bilbao, Donostia / San Sebastián y Vitoria-Gasteiz facilitando su localización y que, de esta manera, los visitantes puedan conocer de primera mano tiendas especiales e inimitables. Tiendas increíbles. Indisolublemente unidas a sus ciudades, pueden ser de toda la vida o de nueva apertura, de un sector o de otro. Todas ellas participan en esta guía con espíritu de equipo y dan lo mejor que llevan dentro.

Hemengo Shopping es una iniciativa que surge de la mano de las plataformas de comercios urbanos de las tres capitales vascas (Bilbaodendak, San Sebastián Shops y GasteizOn), con la colaboración del Gobierno Vasco y, como no puede ser de otra manera, la implicación y el compromiso de todos los comercios participantes.

Donostia / San Sebastián

Donostiako merkatariek espiritu ekintzailea dutela desan izan da beti. Hiriko jaialdi handiak sustatzen dituzte, eta, guztienean, Zinemaldia nabarmentzen da. Haien bultzadarik eta ahaleginik gabe, ez lego Zinemaldirik. Tokiko merkataritzak arrastoa utzi du Donostian, 1813ko zorigaitzeko sutea gertatu zenetik lehen mailako kultura- eta turismo-helmuga bilakatu arte. Berezko kutsua du: merkataritza tradizionalaren funtsari eutsi dio, Belle Epoque garaiko ukitu berezi eta dotorearekin. Donostia bestelakoa litzateke bere dendarik gabe: zerbitzuen hiri honetan, ekiteko gogoaren eta izaera abegitsuaren ikur dira. Historia eta orainaldia dira. Pintxoen, Haizearen Orraziaren eta Zinemaldiaren hiria bertako denden hiria ere bada.

Siempre se ha dicho que los comerciantes donostiarras tienen un espíritu emprendedor. Son los promotores de los grandes festivales de la ciudad, entre los que destaca el Festival de Cine; sin su empuje y esfuerzo, no existiría. El comercio local ha dejado huella en San Sebastián, desde el fatal incendio de 1813 hasta convertirse en un destino cultural y turístico de primer nivel. Tiene aroma propio: mantiene la esencia del comercio tradicional junto con ese toque distinguido y elegante de la Belle Epoque. San Sebastián no sería la misma sin sus tiendas: en esta ciudad de servicios, simbolizan su espíritu emprendedor y abierto al visitante. Son historia y presente. La ciudad de los pintxos, el Peine del Viento y el Festival de Cine es también la de sus tiendas.



Aurkibidea / Índice

Laburdurak eta piktogramak / Abreviaturas y pictogramas

6 G-3

Saltokiaren eta sektorearen identifikatzalea.
Maparen koordenatuak.
Identificador de comercio y sector.
Coordenadas en el mapa.

AL-OR/LV

Asteko egunak / Días de la semana.

Euskera	Castellano
Astelehena	AL
Astearte	AS
Asteazkena	AT
Osteguna	OS
Ostirala	OR
Larunbata	LR
Igandea	IG
Astekoa	Lunes
	L
	Martes
	M
	Miércoles
	X
	Jueves
	J
	Viernes
	V
	Sábado
	S
	Domingo
	D



Facebook



Twitter



Instagram



YouTube



Pinterest



Autobusa / Autobús

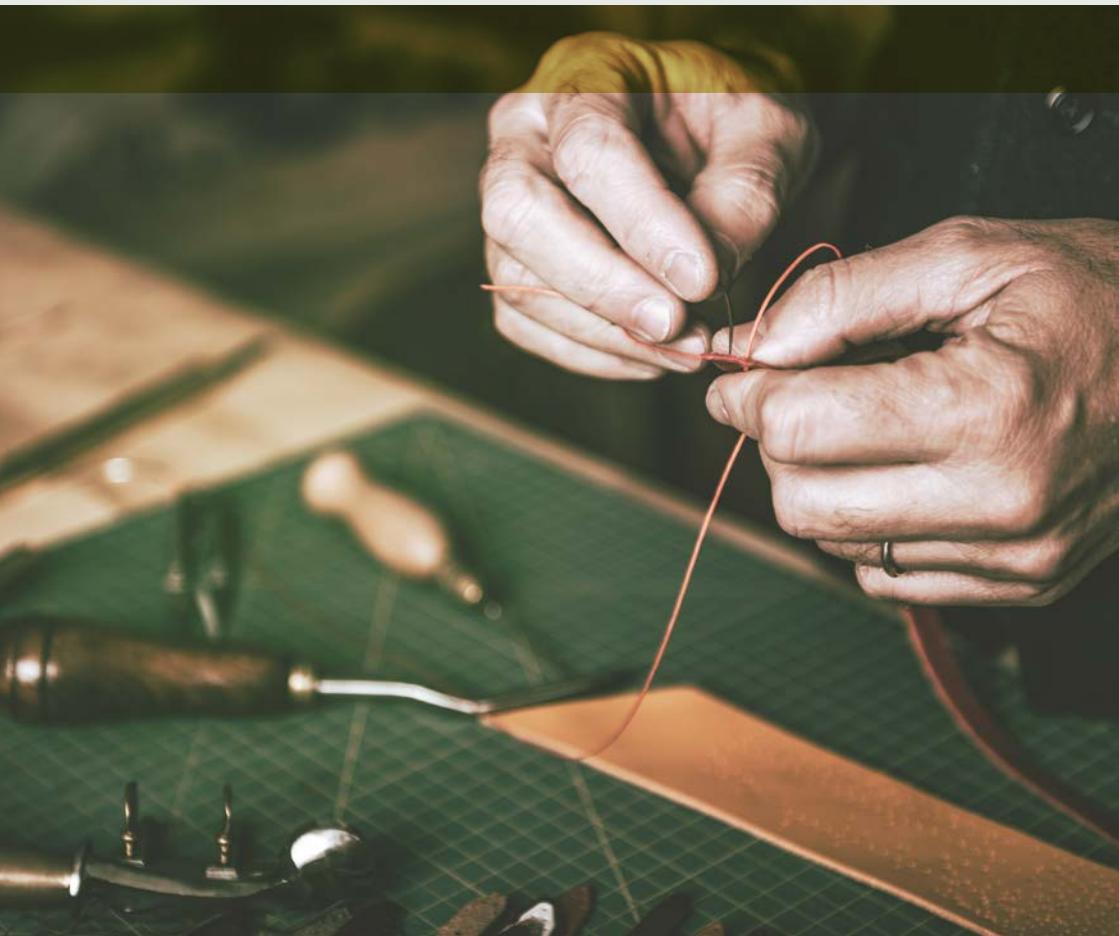


Trena / Tren

01	Artisautza / Artesanía	10
02	Bitxigintza eta Zilargintza / Joyería y Platería	12
03	Edergintza eta Osasuna / Belleza y Salud	18
04	Elikadura / Alimentación	24
05	Azoka tradizionalak / Mercados tradicionales	38
06	Jostailuak / Jugueterías	40
07	Kirolak / Deportes	42
08	Liburu eta Paper-dendak / Librerías y Papelerías	51
09	Moda eta Osagarriak / Moda y Complementos	58
10	Opariak / Regalos	80
11	Beste batzuk / Otros	85
	Ibilbide tematikoen aurkibidea / Índice de rutas temáticas	89
	Sektoreen aurkibidea / Índice de sectores	93
	Plano / Planoa	

Artisautza / Artesanía

01



*Euskadiko
folklorearekiko grina*

◆◆◆◆◆



Artisautza / Artesanía

Alboka

Euskal kulturaren zatitxo bat

Lokal honetan sartzea, euskal museo bat bisitatzeada. Txotxongiloak, aurreko mantalak, eratzunak, mahizapiak, zeramika... Denda hau aitzindaria izan zen Donostian euskal artisautzako gaiak saltzen, eta bertako artisaukekin egiten du beti lan; batzuekin esklusiban, gainera.

Euskal folklore tradizionalean oinarritutako produktu bereziak saltzen ditu, kalitate handikoak eta oso balioetsiak; hainbeste ezen turismo-gidarien ibilbidean nahitaezko topagune bihurtu baita txoko hau, euskal kulturaren sustraiak azaltzeko.

Un trocito de la cultura vasca

Entrar en este local es como visitar un museo vasco. Marionetas, delantales, anillos, mantelería, cerámica. Este establecimiento fue pionero en vender artesanía vasca en Donostia y siempre trabaja con artesanos locales, con algunos, además, en exclusiva.

Sus productos inspirados en el folclor vasco tradicional, como el eguzkilore o la makila, son singulares, de primera calidad y muy valorados, tanto que este rincón se ha convertido en un punto fijo dentro de la ruta de guías turísticos para explicar las raíces de la cultura vasca.

Pasión por el folclor de Euskadi

◆◆◆◆◆



www.albokaartesanía.com



Alde Zaharra / Parte Vieja
Konstituzio plaza, 8 /
Pza. Constitución, 8

1C-1

⌚ AL-OR/L-V 10:30-13:30 / 16:00-20:00
LR/S 10:30-20:30
IG/D 11:00-15:00
📞 943 426 300
✉️ maitealboka@hotmail.com

🚇 05, 08, 09, 13, 16, 17, 21, 25, 28

Bitxigintza eta Zilargintza / Joyería y Platería

02



Bitxigintza eta zilargintza / Joyería y Platería

Atlantis

Aurkitu dirdiraziko dizun osagarria

Xehetasun horiek dira, sarritan, berezi sentiarazten gaituztenak. Horixe izan da beti Elisabeth Mugica donostiarren leloa. Kapelagile-familia batekoak delarik, bere saltokian maitasunez eta ilusioz hautatzen ditu bere produktu finak: zapiak, bitxiak, poltsak, eskularruak... Gai bakoitzetik ale bat edo bi eskaintzen dituzte soilik.

Gainera, bereizgarri moduan, Atlantisek neurriira egingo dizu kapela, Gill Connan diseinatzaila eskoziarraren eskutik, aurrez hitzordua eskatzen baduzu. Pieza paregabeak jende paregabearentzat.

Encuentra el complemento que te haga brillar

Los pequeños detalles son los que, a menudo, nos hacen sentir especiales. Este ha sido siempre el lema de la donostiarra Elisabeth Múgica. De familia sombrerera, en su distinguido comercio selecciona con cariño e ilusión todos sus refinados productos: pañuelos, joyas, bolsos, guantes... Solo una o dos unidades de cada prenda.

Como signo de distinción, además, Atlantis confecciona tu sombrero a medida de la mano de la diseñadora escocesa Gill Connan bajo cita previa. Piezas únicas para gente única.

Atlantis

SAN SEBASTIÁN

www.atlantissansebastian.com



Erdialdea / Centro
Bengoetxea, 1

1C-2

AL-LR/L-S 10:30-13:15 / 16:30-20:00

943 421 207

info@atlantissansebastian.com

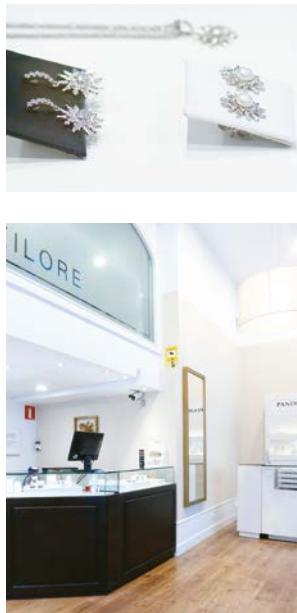
05, 09, 13, 17, 18, 25, 26, 28, 29,
30, 31

Detalles que marcan
la diferencia

~~~~~



*Bitxi bat baino gehiago*



## Eguzkilore

*Euskal ikur babeslea,  
arte bihurtua*

Euskal baserrietako ateetan, eguzkia irudikatzen duen lore bat jarri ohi da, espíritu gaiztoak uxatzeko. Kondaira indartsu hori abiapuntu hartuta, Zuloaga bitxi-denda ezagunak marka propioa sortu zuen, eta, 2008an, jauzi kualitatiboa eman zuen: Eguzkilore denda ireki zuen, ezaugarritzat lore hori daramaten modako bitxi-bildumez.

Eguzkiboda izeneko linea berriak ezkontzako eraztunak eta belarritakoak egiten ditu. Horrez gain, neurrirako bitxiak egiteko aholkularitza-zerbitzua eskaintzen du.

*Un símbolo vasco  
transformado en arte*

Todas las culturas milenarias tienen sus propias leyendas y creencias. El Eguzkilore es una de ellas: una flor, que representa el sol, colocada en la puerta de los caseríos vascos para ahuyentar a los malos espíritus.

Partiendo de esta potente leyenda, la conocida joyería Zuluaga creó su propia firma y, en 2008, dio un salto cualitativo: abrió esta elegante tienda con joyas de moda con la flor como esencia. Su nueva línea Eguzkiboda viene a reforzar la protección con la unión de por vida.

*Más que una joya*



**EGUZKILORE**

[www.eguzkilorejoya.com](http://www.eguzkilorejoya.com)



**Erdialdea / Centro**

Hernani, 33

**2 C-3**

⌚ AL-LR/L-S 10:00-13:30 / 16:00-20:00

☎ 943 431 558

✉ marketing@eguzkilorejoya.com

⌚ 05, 09, 13, 17, 18, 25, 26, 28, 29,  
30, 31



*Artea bizitza  
den lekua*



**MUNOA**

[www.casamunoa.com](http://www.casamunoa.com)



**Alde Zaharra / Parte Vieja**  
Aldamar, 28

**3 C-1**

⌚ AL-OR/L-V 10:00-13:30 / 16:00-20:00  
LR/S 10:00-13:30

☎ 943 422 847

✉ j.munoa@telefonica.net

⌚ 05, 08, 09, 13, 16, 17, 21, 25, 28

*Donde el arte es vida*





## Joyería Olazabal

*Esklusibitatea nahi baduzu, hauxe duzu zure lekua*

Bitxitegi hau hiriko ospetsu eta ezagunetako da. Bertan sartzea luxuaren eta esklusibotasunaren munduan sartzea da. Alvaro Olazabalek kudeantzen du. Familia bitxi-saltzaile bateko hirugarren belaunaldikoa da, eta bidaia egin ohi ditu Sutzarrak, erlojungintzako azken berritasunak bertatik bertara ezagutzeke. Beste inon ikusiko ez dituzun brillanteak, urea eta gama altuko erlojuak aurkituko dituzu bertan.

Lantegi propioa ere badu Olazabalek, desberdin joaten lagunduko dizuten luxuzko erloju-markek homologatua.

*Si buscas exclusividad, has acertado*

Entrar en esta joyería, una de las más prestigiosas y conocidas de la ciudad, es entrar en un mundo de lujo y exclusividad.

La regenta Álvaro Olazábal, tercera generación de comerciantes que suele viajar a Suiza para conocer in situ las últimas novedades en relojería. Encontrarás brillantes, oro y relojes de alta gama que no podrás encontrar en otro sitio.

Olazabal dispone, además, de taller propio, homologado por las firmas relojeras de lujo que te harán marcar la diferencia.

*La excelencia del lujo*

## OLAZABAL

[www.joyeriaolazabal.com](http://www.joyeriaolazabal.com)



### Erdialdea / Centro

Garibai, 2

### 4 C-2

⌚ AL-OR/L-V 10:00-13:00 / 16:30-19:30  
LR/S 10:15-13:15 / 17:00-20:00

📞 943 427 187

✉️ info@joyeriaolazabal.com

🚍 05, 09, 13, 17, 18, 25, 26, 28, 29, 30, 31

## Kberbi New

### Egile-bitxi garaikideak

Kberbi NEW bitxi-dendak artisautzako egile-bitxigintza garaikidea aurkezten du Donostian, Kursaal Biltzar Jauregiaren eta Auditorioaren eremu paregabean. Egile-bitxi esklusibo eta desberdinak dira, estilo garaikidekoak eta diseinu paregabekoak, neurrira egindakoak eta errepikaezinak. Edizio eta material bereziekin egiten ditugu, eta behar eta prezio guztietara egokitzen dugu geure eskaintza, oso tratu pertsonalarekin beti. «Made in San Sebastián» tokiko diseinua bultzatzen eta sustatzen dugu.

Erlojuetan ere marka esklusiboak dituzte.

### Joyerías de autor contemporáneas

Kberbi NEW presenta la orfebrería de autor, contemporánea y artesana en el incomparable marco del Palacio de Congresos y Auditorio Kursaal de Donostia/San Sebastián. Son joyas de autor exclusivas y diferentes, de estilo contemporáneo y diseños únicos; hechas a medida, irrepetibles, realizadas en ediciones y materiales muy especiales ajustando nuestra oferta a todas las necesidades y precios con un trato siempre muy personal. Apoyamos y promocionamos el diseño local «Made in San Sebastián».

También tienen marcas exclusivas de relojes.



[www.kberbi.es](http://www.kberbi.es)



### Gros

Zurriola hiribidea, 1, B6, Kursaal Eraikina / Avda. Zurriola, 1, B6, Edificio Kursaal

### 5 D-1

⌚ AL-LR/L-S 10:30-13:30 / 16:30-20:00

IG/D 11:30-14:30

📞 943 005 070

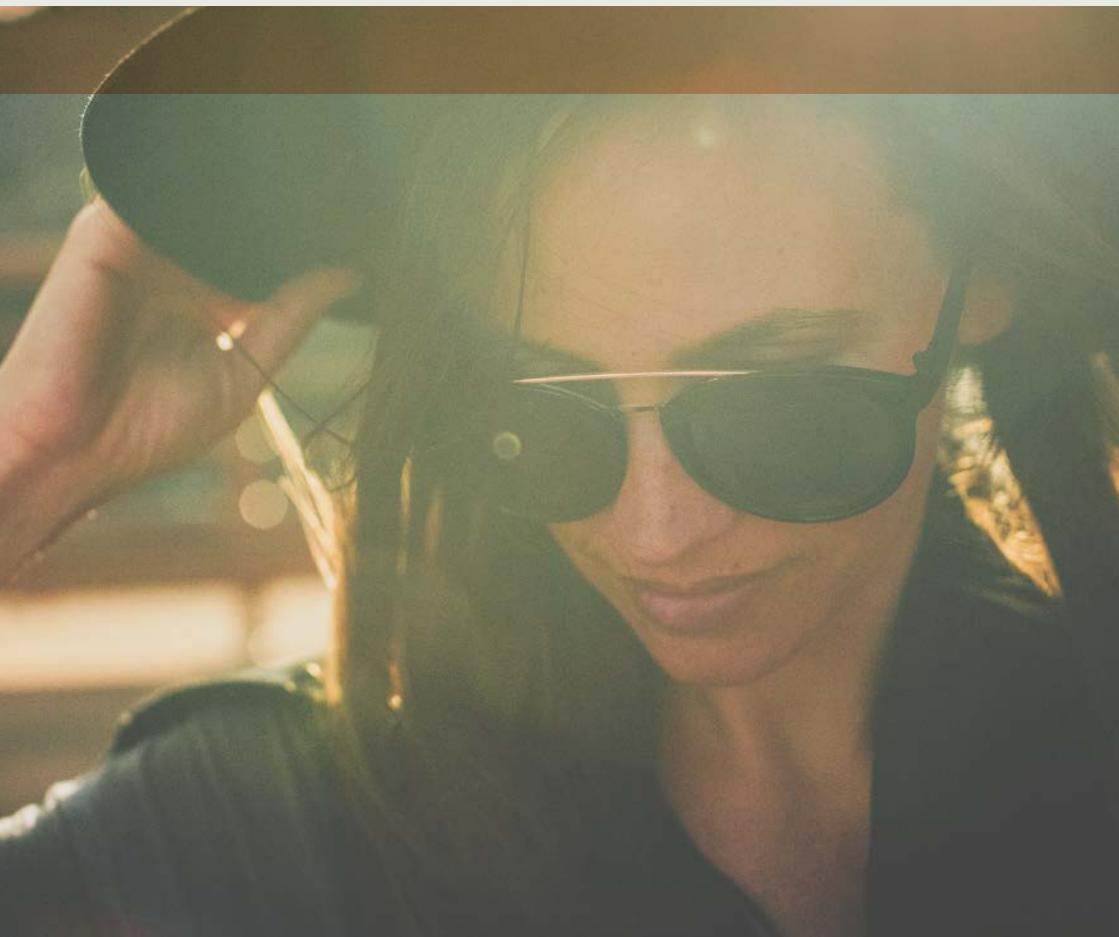
✉️ kberbi@kberbi.es

🚍 05, 09, 13, 17, 18, 25, 26, 28, 29, 30, 31

*Un mundo de orfebres artesanos en tu mano*

# Edergintza eta Osasuna / Belleza y Salud

03



Edergintza eta Osasuna / Belleza y Salud

## Federópticos Idiakez

*Lortu begietarako eta belarrietarako konponbiderik onena*

Ikusmena eta entzumena narriatuz joaten dira urteak igaro ahala; horregatik, tratamendurik egokiena eman behar zaie. Federópticos Idiakezen banaka aztertzen dituzte kasu guztiak, eta neurriira egiten dute dena: betaurrekoak, audímetroak... Era berean, prismátikoak eta barómetroak konpontzen dituzte.

Lente progresibotan, mioparen kontrako tratamenduetan eta haur zein helduentzako ikusmen-terapien (batez ere Parkinson gaixotasunak jotako pertsonei eskainitakoan) daude espezializatuta. Izan ere, arreta pertsonala eta profesionala funtsezkoa da.

*Consigue la mejor solución visual y auditiva*

La vista y el oído son dos sentidos que se deterioran con los años y es importante tratarlos con las mejores soluciones. En Federópticos Idiakez analizan cada caso, uno a uno, y lo confeccionan todo a medida: gafas, audímetros. También reparan prismáticos y barómetros.

Son especialistas en progresivos, en tratamientos contra la miopía y en terapia visual para niños y adultos, especialmente personas enfermas de Parkinson. Porque una atención personal y profesional es fundamental.

 **federópticos**  
Idiakez

[www.federopticosidiakez.com](http://www.federopticosidiakez.com)



**Erdialdea / Centro**  
Idiakez, 3

 **4 C-2**

⌚ AL-OR/L-V 10:00-13:30 / 16:00-20:00  
LR/S 10:00-13:00

📞 943 424 608

✉️ [idiakez@federopticos.com](mailto:idiakez@federopticos.com)

🚍 05, 09, 13, 17, 18, 25, 26, 28, 29,  
30, 31

*El gusto por los detalles*

◆◆◆◆◆



## Bronte Optikak

### *Arima propioa izatea*

Giza harremanek bereizten gaitzute bizitzan. Eta hori oso ondo dakte Bronte Optikakekoek. 1997. urtean iritsi ziren Ibarratik Donostiarra, helburu garbiarekin; zerbitzuak izatea beraien ezaugarri bereizgarria. Eta halaxe da gauz egun. Nola? Etxeko eta hurbileko arretaren eta kalitatea-prezioa erlaziorik onenaren bidez. Gainera, bertako produktu asko birziklagarriak dira. Giza faktoreak duen garrantzia jabetuta, ADEMGI eta Ilumináfrica elkarteen laguntzaileak dira. Arima baita gauza ororen hasiera.

### *La visión de tener alma propia*

Las relaciones humanas son las que marcan la diferencia en la vida. Y eso lo saben bien en Bronte Optikak. Llegaron desde Ibarra a Donostia en 1997 con un objetivo claro: el servicio debía ser su sello de identidad. Y así es hoy. ¿Cómo? Con una atención familiar y cercana así como la mejor relación calidad-precio. Muchos de sus productos, además, son reciclables. Conscientes de la relevancia del factor humano, colaboran con las asociaciones ADEMGI e Ilumináfrica. Porque todo empieza por el alma.



[www.bronteoptikak.com](http://www.bronteoptikak.com)



⌚ AL-OR/L-V 09:30-13:30 / 16:00-19:30  
LR/S 10:00-13:30

*La atención es lo primero*



## *Arreta da garrantzitsuena*



### **Egia / Eguia**

Karmengo Andre Mariaren, 35 /  
Virgen del Carmen, 35

**2 E-3**

943 219 625  
 @ antiguo@bronteoptikak.com  
 08, 13, 14, 29, 41

### **Gros**

Segundo Izpizua, 18

**3 E-1**

943 290 542  
 @ gros@bronteoptikak.com  
 01, 13, 14, 16, 17, 18, 19, 21, 23,  
24, 25



*Lurrinen eta edertasunaren mundurarekiko pasioa*



*Lurrinen eta kosmetikaren luxua*

## Perfumería Benegas

1908an sortua, Perfumería Benegas-ek, tradizioa eta abangoardia elkartzen ditu

Dotoretasuna eta luxua berehalako sumatzen dira, 1908an ireki zenetik bere funtsari eutsi dion denda zoragarri honetan sartzeaz bat. Familia bereko laugarren belaunaldiak artatzen du, profesionaltasunez eta esku onez, lurrineta, kosmetikan, makillajeán eta edertean especializatutako saltoki emblematico hau. Hiriko lurrin-dendarik antzinakoena delarik, produkturik finenak eskaintzen ditu osagari, imitazioko bitxi eta oparitarako gaietan. Bere linea productoak eskaintzen dituzte, Etxeko Kolonia eta SSirimiri Donostiarra Esentzia.

Fundada en 1908, Perfumería Benegas aúna tradición y vanguardia

La elegancia y el lujo se respiran nada más entrar en este precioso local que permanece con su esencia intacta desde que abrió en 1908. Es la cuarta generación de una misma familia la que atiende con profesionalidad y buen hacer este comercio emblemático en el mundo del perfume, la cosmética, el maquillaje y la belleza. De hecho, es la perfumería más antigua de la ciudad, con lo más selecto en complementos, bisutería y artículos de regalo. Ofrecen sus líneas propias, la Colonia de la Casa y también SSirimiri la Esencia de Donostia / San Sebastián.

*Pasión por el mundo del perfume y la belleza*



[www.perfumeriabenegas.com](http://www.perfumeriabenegas.com)



Erdialdea / Centro  
Garibai, 12



⌚ AL-LR/L-S 10:00-13:15 / 16:00-20:00  
📞 943 420 305  
✉️ info@perfumeriabenegas.com

⌚ 05, 09, 13, 17, 18, 25, 26, 28, 29, 30, 31

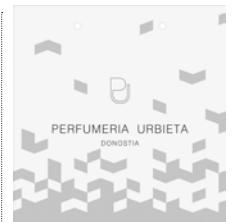
## Perfumería Urbietá

Berdingabe sentitzeko aurreratuena

Pertsona eta denda batzuk ezberdinak izaten dira, gainerakoak aurretik doazelako beti. Horixe da lurrin-denda honen kasua. Berdingabe sentiaraziko zaitu, beste inon aurkituko ez dituzun artikuluak direla eta, hala nola egile-lurrin esklusiboak eta kosmetika berritzialeak, doktore prestigiotsuek eginak. 1954an ireki zutelarik, lokal berezi honek luxuzko eta kalitateko kosmetika eta lurrin bereziak eskaintzen ditu, prezio neurritsuetan. Arima berezia eta abangoardiako produktua dituen saltokia.

Los más avanzado para sentirte especial y único

Hay personas y establecimientos que resultan diferentes porque siempre van por delante del resto. Es el caso de esta perfumería, que te hará sentirte único con artículos imposibles de encontrar en otras tiendas: sus exclusivas fragancias de autor y su innovadora cosmética, elaborada por prestigiosos doctores. Abierto en 1954, desde hace años este local especial ofrece cosmética y perfumería de lujo, singularidad y calidad a precios accesibles. Un comercio con alma propia y producto de vanguardia.



[www.perfumeriaurbietá.com](http://www.perfumeriaurbietá.com)



Erdialdea / Centro  
Urbietá, 14



⌚ AL/L 16:00-20:00  
AS-LR/M-S 10:00-13:30 / 16:00-20:00  
📞 943 427 670  
✉️ urbietá@perfumeriaurbietá.com

⌚ 28

*Un lujo de fragancias y cosmética*



### Aitor Lasa Gaztategia

#### *Gure lurreko produkturik onenak*

Bailaraz eta mendiz jantxitako mundua dugu hau, produktu zoragarri ugari eskaintzen dituen herrialdea. Eta denda eder honek zorroztasunez eta maitasunez eskaintzen ditu. La Bretxa merkatu historikoan du jatorria. Bertan, orain denda honetan egiten duten gisara, Aitor Lasak eta Maixux Zabalak bertako produktuen aukerarik onena saltzen zuten, hala nola artisau-gaztak, hestebeteak eta sasoiko produktuak: perretxikoak eta onddoak, lekaleak, fruitu lehorra, barazkiak, frutak... Pasta, konserbak, olioak eta ardoak ere badituzte, eta baita beren produktuak ere, marka honekin: Lapiko. Gure herria zure saskian.

#### *Los mejores productos de nuestra tierra*

Este es un mundo de valles y montañas, un país de maravillosos productos que esta preciosa tienda ofrece con rigor y cariño. Sus inicios se remontan al histórico mercado de La Bretxa, donde Aitor Lasa y Maixux Zabala vendían, como ahora lo hacen en este establecimiento, la mejor selección de quesos artesanos, charcutería y productos de temporada: setas y hongos, legumbres, verduras, frutas... También pasta, conservas, aceites y vinos e, incluso, productos de su propia marca: Lapiko. Nuestro país en tu cesta.



[www.itorlasa.com](http://www.itorlasa.com)



Alde Zaharra / Parte Vieja  
Aldamar, 12

1 C-1

AL-OR/L-V 09:00-14:00 / 17:00-20:00  
LR/S 08:30-14:30  
943 430 354  
[tienda@itorlasa.es](mailto:tienda@itorlasa.es)

05, 08, 09, 13, 16, 17, 21, 25,  
28

*El país del queso y los hongos*



## Mokadu Jainkotiarra

~~~~~

Barrenetxe

Bizitzat atsegina gozoki on batez

Barrenetxe sartzea da bonboiontzia ireki eta berehala txokolate freskoaren usain atsegina hartzea. 1699an eman zituen lehen pausoak, Nafarroako Zugarramurdi herrian. Gero Eibarrera joan zen, eta, azkenik, Donostian hazi da. Ezagunak dira haren metalezko kaxak, akuarela dotoreez apainduak eta pastaz edo bertako sorkuntza bereziren batez —hala nola Txintxorroa, Eibarresa edo Donostiarrar— beteak. Dastatzekoak dira, halaber, limoi-pastela, azukre-orez estalitako frutak, opilak eta ogi naturalak.

La vida es más placentera acompañada de buen dulce

Entrar en Barrenetxe es como abrir una bombonera y percibir al instante ese placentero aroma a chocolate fresco. La pastelería dio sus primeros pasos en 1699 en la localidad navarra de Zugarramurdi, pasó a Eibar y finalmente ha crecido en San Sebastián. Conocidas son sus cajas metálicas con bonitas acuarelas, que contienen pastas o alguna de sus creaciones exclusivas como el Txintxorro, el Eibarrés o el Donostiarrá. Resérvate también para degustar su pastel de limón, las frutas glaseadas, la bollería o sus panes naturales.

Bocados divinos

~~~~~



[www.barrenetxe.es](http://www.barrenetxe.es)



Erdialdea / Centro

Gipuzkoa plaza, 9 /  
Pza. Gipuzkoa, 9

2 C-2

AL-IG/L-D 08:00-20:30

943 424 482

[info@barrenetxe.net](mailto:info@barrenetxe.net)

05, 09, 13, 17, 18, 25, 26, 28,  
29, 30, 31



## Luxuzko gozokia

~~~~~

Chocolates de Mendaro Saint-Gerons

Oparitzeko txokolate ezin hobeak

Txokolatea da gure gozoki nagusia, mendeak direla kakaoa Amerikatik heldu zenetik. Eta familia-empresa honek 170 urte daramatza, Mendaron, produktu hori artisau eran lantzen. Ehun bonboi-mota baino gehiago ditu, bai eta trufak, turroiak, egiteko txokolatea, tabletakoa eta hauts-kakaoa ere. Beti kantitate txikitán eta modu tradizionalean egindako gutiziak, fresko-freskoak. Benetako luxua aho guztientzat.

Chocolates perfectos para regalar

El chocolate es nuestro dulce por excelencia desde que el cacao llegó de América hace siglos. Un artículo que esta empresa familiar elabora de forma artesanal desde hace 170 años en Mendaro: más de cien tipos de bombones, trufas, turrones, chocolate a la taza, en tableta y cacao en polvo. Delicias elaboradas siempre en pequeñas cantidades, frescas, de forma tradicional. Un auténtico lujo para cualquier paladar.

Un dulce lujo

~~~~~



[www.chocolatesdemendaro.com](http://www.chocolatesdemendaro.com)



Erdialdea / Centro

Etxaide, 6

3 C-3

AL-OR/L-V 09:30-13:30 / 16:30-20:00

LR/S 10:00-13:30

943 424 804

[info@chocolatesdemendaro.com](mailto:info@chocolatesdemendaro.com)

05, 09, 13, 17, 18, 25, 26, 28, 29,  
30, 31



*Bakailao gatzgabeturik onena*

## La Koxkera

Hiriko zaharrena

Bakailaoa da negozioaren motorra, artisau-produktu preziatuek osatutako itsaso honetako olatuen joan-etorriaren erritmoan pilpiratzen den bihotza. Establezimendu ospetsu hau 1957an hasi zen lanean, eta gatzetako bakailaoa, kontserbakoa eta gatzgabetua eskaintzen du, bai eta gehiago ere: kokotxak, tripakiak, azalak, gibelak... Bertako gatzgabetza da espezialitatea.

Horrez gain, artisau-produktuen sorta zabala du gaur egun, denak ere tokiko kalitateko produktuak, gure aitona-amonek ikaragarri gozatzeko lituzketenak.

*El más antiguo de la ciudad*

El bacalao es el motor de su negocio, el corazón que palpitá a ritmo de las olas de este mar compuesto por preciosos productos artesanos. Un establecimiento emblemático que inició su andadura en 1957 y ofrece bacalao en salazón, en conserva y desalado, con todo tipo de cortes: kokotxas, callos, cortezas, hígado... La especialidad, su desalado propio.

Actualmente también cuenta con una amplia gama de artículos artesanos, productos locales de calidad que harán las delicias de nuestros abuelos.

*El mejor bacalao desalado*

La Koxkera



Alde Zaharra / Parte Vieja  
Fermín Kalbeton, 34 /  
Fermín Calbetón, 34

4 B-2

⌚ AL-OR/L-V 10:00-13:30 / 17:00-20:00  
LR/S 10:30-14:00  
📞 943 424 599  
✉ txikilore@gmail.com

◇◇◇◇◇



*Sukaldaritzako zure paradisua*

## Lukas Gourmet

*Erosi edo edan, nahi duzuna*

Gastronomía maite dutenez, bihotz eta arima dihardute horretan Agoues anaiek, 1983. urteaz geroztik. Zarautzen hasi ziren, denda batetik. 2015ean, Donostiara joan ziren, eta hiru solairuko establezimendu bikain batean kokatu. Hauek ditu: 2.000 erreferentzia dituen ardandegia, ardoa bertan dastatzeko edo etxera eramateko; kafetegiaz, frutategiaz, urdaitegiaz eta harategiaz hornitutako eremu; eta 60 mahaikiderantzako jatetxea. Paradiso gastronómico bat da Lukas Gourmet.

*Tu edén culinario*

Lukas Gourmet

[www.lukasgourmet.com](http://www.lukasgourmet.com)



Antiguo  
Julio Caro Baroja, 1

5 A-3

⌚ AL-LR/L-S 09:00-21:00  
IG/D 09:00-14:00  
📞 943 224 800  
✉ info@lukasgourmet.com

🚇 05, 13, 15



## MyTea, El Arte del Té

Hainbat kulturatarra eramaten duten aromak

Zaporeek beste herrialde batzuetara eraman gaitzakete, eta milaka urteko kulturak ezagutzeko aukera eman diezagukete. Horixe eskaintzen digu Claudia Baeza dastatzaila adituak. 2011n, bere te-marka sortu zuen, eta establezimendu eder hau ere bai, solteko askotariko teak eta infusioak eskaintzen dituena. Horrez gain, osagarri-sorta zabala eta delicatessen produktuen sekzioa ditu dendak. Tearen tenplu honek bere produktuak banatu eta neurriarako te-kartak, lantegiak eta ikastaroak egiten ditu ostalaritzarako. Zalantzak gabe, espazio paregabea da hirian.

Viaje por los tés del mundo



## Solbes



## Erosketa atsegina



Aitzindariak gourmet supermerkatuetan

Jende askok kalitateari ematen dio lehentasuna, betiere prezioa orekatua bada. Horixe da gourmet supermerkato honen kezka nagusia, eguneroko janariak (frutak eta barazkiak, urdaitegia, gazta, kontserbak, edariak eta abar) eroskeko garaian. Mundu zabaleko ia 700 hornitzale ditu, eta haren filosofia da produktoreari zuzenean erostea eta ondoren eguneroko auzotarrei, aldizka etortzen den jendeari eta urtean gutxi batzuetan baino hurbiltzen ez direnei eskaintza. Denontzat dena eskaintzen duen lokal bikaina.

El gusto por la compra



[www.solbes.com](http://www.solbes.com)

Alde Zaharra / Parte Vieja  
Aldamar, 4

7 C-2

AL-LR/L-S 09:00-21:00  
IG/D 09:00-14:30

943 427 818  
[solbes@solbes.com](mailto:solbes@solbes.com)

05, 09, 13, 17, 18, 25, 26, 28, 29,  
30, 31



[www.casamytea.com](http://www.casamytea.com)



Errialdea / Centro  
Etxaide, 6



6 C-3

AL-OR/L-V 10:30-14:00 / 16:30-19:30

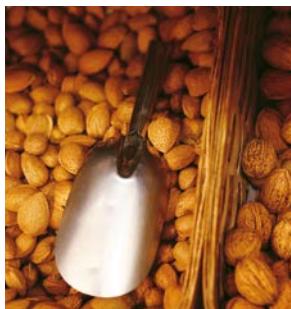
LR/S 10:30-14:00

843 982 033

[info@casamytea.com](mailto:info@casamytea.com)

05, 09, 13, 17, 18, 25, 26, 28, 29,  
30, 31

*Kalitateko elikagai-denda hurbila*



*Ekoizlearengandik zure mahaira*

## Solbes

*Produktu ona ez da beti garestiena*

Produkturik onenak ez du zertan garestiena izan. Hori sinetsi izan du, sinesten du eta sinetsiko du Solbesek. Horixe da bere filosofia, 1998an ateak zabaldu zituenetik, eta oso garbi izan du beti bat: kontsumitzaileari kalitateko gaiak eskaiztzea, kalitatearen eta prezioaren arteko ahalik eta erlaziorik oreaktuenarekin. Betiko janari-denda, auzotarren eguneroko bizitzarako zein gourmet produktuak etxetik hurbil erosteko.

*El buen producto no siempre es el más caro*

Solbes ha creído, cree y creerá en que el buen producto no tiene que ser siempre el más caro. Esta es su filosofía desde que abrió sus puertas en 1998, siempre con un concepto muy claro: acercar artículos de calidad al consumidor con la relación calidad-precio más equilibrada posible. Un ultramarinos como los de toda la vida, para el día a día de los vecinos y también para adquirir, cerquita de casa, productos gourmet para tu capricho.

*Un ultramarinos de calidad cercana*



[www.solbes.com](http://www.solbes.com)

**Gros**

Birmingham, 25

**8 E-1**

AL-LR/L-S 09:00-21:00

IG/D 09:00-14:30

943 292 224

@ solbes@solbes.com

05, 09, 13, 17, 18, 25, 26, 28, 29, 30, 31

## Solbes

*Zure eguneroko eta noizean behingo erosketa*

Iritsi zen arte, Donostiako merkatuan ez zegoen kalitateko zenbait produktu aurkitzerik neurrirazko prezioan. Frantziako ostrak, adibidez, haietako bat izan ziren. Solbes aitzindari izan zen kontzeptu hori ezartzen, eta zuzenean ekoizlari erosten hasi zen. Eta halaxe jarraitzen du oraindik. Joaquín Solbes merkatariak hasiera-hasieratik jarri zuen ideia hori praktikan, denetarik aurki daitekeen bere elikagai-dendan. Tokiko produktuak eskaizten ditu, bai eta nazionalak eta nazioartekoak ere. Lurrekoak, itsasokoak, zerukoak... Zuzenean zure platerera.

*Tu compra diaria y puntual*

Hasta que llegó, en el mercado donostiarra no existían ciertos artículos de calidad a un precio equilibrado. Las ostras francesas, por ejemplo, fue uno de ellos. Solbes fue pionero en aplicar este concepto, porque comenzó a comprar directamente al elaborador. Y sigue una idea que el comerciante Joaquín Solbes puso en práctica desde el principio en su tienda de ultramarinos, donde existe de todo. Artículos locales, nacionales o internacionales. De la tierra, del mar, del cielo, a tu plato.



[www.solbes.com](http://www.solbes.com)

**Antiguo**

Aiete pasealekua, 66 / Pº de Aiete, 66

**9 A-3**

AL-LR/L-S 09:00-21:00

IG/D 09:00-14:30

943 217 706

@ solbes@solbes.com

05, 08, 09, 13, 16, 17, 21, 25, 28

*Del productor a tu mesa*



*Likoreen eta  
ardoen tenplua*



## Vinos Eceiza

Bila zabiltzana, aurkitu  
egingo duzu

Lokal honetan sartzea denboran zehar bidaiatzea da, 1930. urtean inauguratu zenean bezalaxe jarraitzen baitu. Horrela eutsi nahi izan diote Anabitarteak saltoki bitxi honi. Likore eta ardoetan, hiriko eskauntzarik handiena dute, bai eta gina, rona, vermoutha, tequila, mezkal, piscoa eta abar ere. Miniaturak ere eskauntzen dituzte. Aspaldikoaren zapore hori ginaren usain-dastatzetik eta koktelik berrienekin uztartzen da. Eta ez dira ahaztu behar bertako Idiazabal gazta zoragarria eta kontserba bikainak. Iragana, oraina eta etorkizuna. Dena leku berean.

*Lo que buscas,  
lo encuentras*

Entrar en este local es hacer un viaje en el tiempo, ya que sigue igual que cuando se inauguró en 1930. Así han querido mantener los Anabitarte este saleroso comercio que tiene la mayor oferta de licores y vino de la ciudad; también ginebra, ron, vermouth, tequila, mezcal, pisco... Incluso en miniaturas. Ese sabor añejo se fusiona con las más novedosas catas olfativas de ginebra y productos de coctelería. Sin olvidar su espectacular queso Idiazabal y sus exquisitas conservas. Pasado, presente y futuro. Todo en uno.

*El templo de los licores y vinos*

~~~~~

**VINOS
ECEIZA**

www.vinosezeiza.com



Erdialdea / Centro

Prim, 16

10 C-3

⌚ AL-OR/L-V 08:30-19:30
LR/S 08:00-14:00
📞 943 466 814
✉️ vinos.eceiza@gmail.com

🚍 05, 09, 13, 17, 18, 25, 26, 28,
29, 30, 31



*Mahastitik zure
erosketa-saskira*

IRATXA
COLA DE LANGOSTA
GAMBA-LANGOSTINO
TRANGURO RELLENO
VIEIRA AL CHAMPAGNE
KOKOTAS DE BACALAO
BACALAO DESALADO
CROQUETAS-HONGOS
GARLICO DE LA PESQUERA
SOPA DE PESQUERO

943 215 507

COLA DE LANGOSTA
GAMBA Y LANGOSTINO
TRANGURO RELLENO
VIEIRA AL CHAMPAGNE
KOKOTAS DE MERLUZA
CROQUETAS-HONGOS
BACALAO DESALADO



Vinos Iratxa

Osatu zeure
oparitzeko sorta

Zer ospakizun handitan falta liteke ardo on bat? Hain zuzen ere, ardorik onenak hautatzentz laguntzen aritzen da Javier Iraola, merkatari-familia bateko hirugarren belaunaldiako kidea. Iraolak jatorri-deitura askotako ardoak, txakolina, sagardoa eta likoreak eskaaintzen ditu bere establezimenduan, eta baita tokiko produktuak ere: artisau-kontserbak, gozokiak, Idiazabal gazta... Beraren saski eta sortak arrakasta bermatzeko modurik onena dira, beti neurrira prestatzen baititu.

Confecciona tu propio
lote para regalar

¿Qué sería de las grandes celebraciones sin la compañía de un buen vino? Precisamente ayudando a seleccionar los mejores caldos trabaja Javier Iraola, tercera generación de comerciantes. Iraola ofrece en su local vinos de distintas denominaciones de origen, txakoli, sidra, licores así como productos regionales: conservas artesanas, dulces, queso Idiazabal... Sus cestas y lotes son garantía de éxito porque se confeccionan siempre a medida para ti.

IRATXA

www.iratxa.com



Antiguo

Erregezaintza, 8 / Escolta Real, 8

11 A-3

⌚ AL-OR/L-V 10:00-14:00 / 17:00-20:00
LR/S 10:00-14:00
📞 943 213 507
✉️ info@iratxa.com

🚍 05, 16, 21, 25, 28, 31, 40



*Ardogintzaren mila
eta bat istorio*



Vinos Martínez

*Etorkizunera begiratzen duen
ardo-saltegia*

Hormek hitz egingo balute, ardoa protagonista duten abentura ugari kontatuko lituzkete; izan ere, e hun urte ardoa saltzen ez dira egunero betetzen. Ireak zenean bezalaxe dago lokalak, eta apal zaharrek botilaz beteta jarraitzen dute. Halere, eskaaintza dibertsifikatu eta eguneratu eginda: patxarana, likoreak, sagardoa, txakolina, ardoa, kontserbak eta Idiazabal gazta. Bitxikeria moduan, zahato onduek arrakasta handia dute turista latinoamerikarren artean, beraien euskal sustraien oroigarritzat eramatzen baitituzte.

*Un despacho de vinos
que mira al futuro*

Si sus paredes hablan, contarán un sinfín de aventuras en las que el vino es el protagonista; porque un siglo de historia despachando vino a granel no se cumplen todos los días. El local está tal y como se abrió, y sus viejas estanterías siguen llenas de botellas, aunque la oferta se ha diversificado y actualizado: pacharán, licores, sidra, txakolí, vino, conservas y queso Idiazabal. Como curiosidad, sus botas curadas son un éxito entre los turistas latinoamericanos, que se las llevan como recuerdo de sus raíces vascas.

Mil y una historias vinícolas

~~~~~

### Vinos Martínez



[www.vinosmartinez.com](http://www.vinosmartinez.com)



**Alde Zaharra / Parte Vieja**  
Narrika, 29

**12 C-1**

⌚ AL-LR/L-S 10:00-14:00 / 16:30-21:00

📞 943 420 870

✉️ [ainhoa@vinosmartinez.com](mailto:ainhoa@vinosmartinez.com)

🚍 05, 08, 09, 13, 16, 17, 21, 25, 28



*Labana bidezko mozketa  
berreskuratzen*

~~~~~

Zapore Jai

Eskualdeko zaporeen festa

Gourmet gastronomiakiko maitasunak batu zituen, orain bi hamarkada baino gehiago, eta horren emaitza da denda hau. Aurkene Echaniz euskaldunak eta Sylvain Foucaud frantzesak negozio bat irekitzea erabaki zuten, beren pasioa xedetzat hartuta, hain justu desagertzear dagoen jarduera tradicional bat: urdaiazpikoaren eskuzko mozketa. Kalitate gorenko urdaiazpikoa da, jakina, haien produktu nagusietako bat. Baina, baditzute beste batzuk ere, hala nola hestebeteak, kontserbak, foieak, olioak, gaztak eta ardoak. Zapore leherketa gozo bat gure eskura.

Una fiesta de sabores regionales

El amor por la gastronomía gourmet unió sus vidas hace más de dos décadas y esta tienda es fruto de ello. La vasca Aurkene Echaniz y el francés Sylvain Foucaud decidieron abrir su negocio con su pasión por bandera: el corte del jamón a mano, una práctica tradicional a punto de desaparecer. El jamón de primera calidad, por supuesto, es uno de sus productos estrella. También tienen distintos embutidos, conservas, foie, aceites, quesos y vinos. Una explosión de sabores al alcance de nuestra mano.



www.zaporejai.com



Alde Zaharra / Parte Vieja
San Jeronimo, 21 /
San Jerónimo, 21

13 B-1

⌚ AL-OR/L-V 10:30-20:00

LR/S 10:00-19:00

📞 943 422 882

✉️ info@zaporejai.com

🚍 05, 09, 13, 17, 18, 25, 26, 28, 29,
30, 31

*Recuperando el corte
de jamón a cuchillo*

~~~~~

# Azoka tradizionalak / 05

## Mercados tradicionales



Azoka tradizionalak / Mercados tradicionales

### Mercado de la Bretxa

#### *Donostiaren bihotz gastronomikoa*

Donostian, bizitzakalean egiten da, eta eguneroko erosketa izaten da jarduerarik garrantzitsuenetako. 1873etik, La Bretxa Merkatua gastronomia-elkarteguneetan garrantzitsuena izan da beti. Denetarik dago: arrandegiak, urdaitegiak, harategiak, frutadendak, belar-dendak, okindegia, ozpinetakoak, taberna... 46 saltokiko ostadar honetan, donostiarrek eta bisitariek onena erosten dute. Tradizioak eta modernotasunak bat egiten dute gizarte-harremanen eta sukaldaritzaren tenplu honetan.

#### *El corazón gastronómico de Donostia*

En Donostia la vida se hace en la calle y una de las actividades más importantes es hacer la compra diaria. Desde 1873, el Mercado de La Bretxa ha sido siempre el punto de encuentro gastronómico por excelencia: pescaderías, charcuterías, carnicerías, fruterías, herboristerías, panaderías, encurtidos, bar, etc. Un arcoíris de 46 comercios donde donostiarras y visitantes compran lo mejor. Tradición y modernidad se fusionan en este templo social y culinario.



[www.cclabretxa.com](http://www.cclabretxa.com)



**Alde Zaharra / Parte Vieja**  
Bretxa Plaza z/g /  
Pza. de la Bretxa s/n

**1C-2**

⌚ AL-LR/L-S 08:00-21:00  
☎ 943 430 336  
✉ gerente@cclabretxa.com

🚇 05, 08, 09, 13, 21, 25, 26, 28,  
29, 31, 42

#### *Un arcoíris de calidad*



# Jostailuak / Jugueterías

06



Jostailuak / Jugueterías

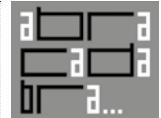
## Abracadabra

### Betiko jostailu klasikoak

Haur bat omen daramagu guztiok barruan. Beharbada, horrexegatik dauka saltoki honek hainbeste bezero finko. Ipuinetako denda gorri hau lankidetza-jolas sortzaile xumeetan dago espezializatuta. Askotariko balioak sustatzen dituzten jolas ekologikoz beteta dago. Markarik onenak eskaintzen ditu betiko jostailuetan: mahai-jokoetan, trapuzko panpinetan, haur-dekorazioan eta -literaturan... Kalitatea eta berotasuna, 0 eta 99 urte bitarteko haurren sormena pizteko.

### Los juguetes clásicos de toda la vida

Dicen que todos llevamos un niño dentro. Quizás sea el motivo por el que este comercio tiene tanta clientela fija. Especialista en sencillos juegos cooperativos y creativos, esta tienda roja de cuento está repleta de juguetes ecológicos para fomentar valores diversos. Dispone de las mejores marcas en juguetes de toda la vida. Juegos de mesa, muñecos de trapo, decoración y literatura infantil... Calidad y calidez para incentivar la creatividad de niños y niñas de edades entre 0 y 99 años.



[www.abracadabrajuguetes.es](http://www.abracadabrajuguetes.es)



Erdialdea / Centro  
Urbia, 23

1 C-3

AL-LR/L-S 10:00-14:00 / 16:00-20:00  
Gabonetan 10:00-20:00  
943 420 270  
[abracadabradonostia@yahoo.es](mailto:abracadabradonostia@yahoo.es)

05, 08, 09, 13, 16, 17, 21, 25, 28

*La magia de no dejar de ser niño*

# Kirolak / Deportes

07



*Zuretzat, emakume kirolzalea*

## Apalategui Woman

### *Beharrezko espezialitate bat*

Gero eta emakume gehiagok egiten dute kirola gaur egun. Deportes Apalategui 30 urtetik gorako esperientzia du kirolaren munduan, eta, orain, emakumezkoentzako denda hau ireki du, emakumeei kirol-alorrekoholkularitzaz hurbila eskaintzeko, inoiz ezagutu ez den bezalakoa. Berariaz runningera eta fitnessera zuzendutako kirol materiala ez ezik, kirol-modako produktuak ere eskaintzen dituzte. Horretaz gain, markarik onenak, artikulu esklusiboak eta fitness-saiok ere aurkituko ditu emakumeak bertan. Izan ere, kirola gustuko duen emakume guztientzako nahitaezko geralekua bihurtu da.

*Para ti, mujer deportista*

### *Una especialidad necesaria*

Cada vez son más las mujeres que hacen deporte en nuestra sociedad. Deportes Apalategui aporta la experiencia de más de 30 años en el mundo del deporte y lanza exclusivamente para ellas este comercio para el asesoramiento femenino, deportivo y cercano como nunca se ha conocido. Su oferta se basa en material deportivo específico de running y fitness así como productos de moda deportiva. Dispone, además, de las mejores marcas, artículos exclusivos y sesiones de fitness que hacen que esta sea una parada obligada para toda mujer amante del deporte.



[www.deportesapalategui.com](http://www.deportesapalategui.com)



### **Erdialdea / Centro**

Gipuzkoa plaza, 16 /  
Pza. Gipuzkoa, 16

**1 C-2**

⌚ AL-LR/L-S 10:30-14:00 / 16:00-20:00

📞 943 359 425

✉ apalateguiwoman@deportesapalategui.com

🚍 14, 16, 18, 19, 33, 36, 37, 40, 45,  
A1, A2, E01, E02, E05, E08, E09,  
E20, E21, E26, E27, T1, T3, T5,  
UK09, UK10, UK11



## Gol & Run

## Deportes Apalategui

### Kirolaren finalean

Futbolak eta runningak ospe handia hartu dute Donostian azken urteotan, eta, 1987az geroztik, Apalategui Deportes erreferentzia da bi kiroletan.

Futboleko, runningeko, gimnastikako eta fitnesseko arropan dago espezializatuta, baina mendizaletasunak ere badu bere txokoa. Kirol-moda eta haurrentzako kaleko arropa ere saltzen dute, azken finean familia osoak irabaz dezan.

## Gol & Run

### En la final del deporte

En los últimos años, el fútbol y el running han adquirido gran popularidad en San Sebastián y Apalategui Deportes es, desde 1987, referencia en ambas prácticas deportivas.

Especializado en ropa de fútbol y running, gimnasio y fitness, el monte también tiene su espacio. Han incorporado también moda deportiva y de calle infantil para que, en definitiva, toda la familia gane.



[www.deportesapalategui.com](http://www.deportesapalategui.com)



### Gros

Zurriola hiribidea, 26 /  
Avda. Zurriola, 26

2 D-1

⌚ AL-LR/L-S 10:00-13:30 / 16:00-20:00

📞 943 322 285

✉️ [zurriola@deportesapalategui.com](mailto:zurriola@deportesapalategui.com)

🚌 05, 09, 13, 17, 18, 25, 26, 28, 29,  
30, 31



Hainbat hamarkada surfean  
eta modan aitzindari izaten

## Hawaii Surf

### Benetako bizimodu bat

Donostiak surfaren eztanda bizi du azken urteetan, batzuek bizitza osoa badaramate ere jardun horretan. Denda hau hirian zabaldutako lehenetakoa izan zen, 1980az geroztik eskaintzen baititu surfarekin, bodyboardarekin eta skatearekin lotutako modako eta lifestyleko produktuak.

Amerikako eta Europako azken marken bila ari da beti, lehenetan izaten da berriena lortzen eta, gainera, produktu propioak ere sortzen ditu. Plantilla osoak bizi du kirol hori barne-barnetik, enpresa honetan bizitzeko era bat baita surfa.

### Una auténtica forma de vida

Donostia está viviendo una explosión de surf en los últimos años, aunque algunos llevan toda la vida. Es el caso de esta tienda, una de las primeras en instalarse en la ciudad, ya que desde 1980 oferta artículos de moda y lifestyle relacionado con el surf, el bodyboard y el skate.

Siempre en busca de las últimas marcas en América y Europa, es la primera en tener lo último y confecciona, además, sus propios productos. Toda su plantilla vive este deporte desde dentro, porque en esta empresa el surf es un auténtico estilo de vida.



[hawaiidonostia.com](http://hawaiidonostia.com)



### Erdialdea / Centro

San Bartolome, 12 /  
San Bartolomé, 12

3 C-4

⌚ AL-LR/L-S 10:00-14:00 / 16:00-20:00

📞 943 428 996

✉️ [hawaii@hawaiidonostia.com](mailto:hawaii@hawaiidonostia.com)

🚌 19, 31, G1

Pioneros en surfy moda  
desde décadas



*Surfean  
oinarritutako moda*



## Hawaii Surf

Xehetasun txikien  
bikaintasuna

Surfarekin, bodyboardarekin eta skatearekin lotutako moda benetan garrantzitsua da Donostian. Horregatik, gero eta jende gehiagok gozatzen du Hawaii Surfen erosiz. Urbanwear edo hiri-modako establezimendu zabal honetan, azken joerako denetariko jantziak eta osagarriak aurki daitezke.

Beste bereizgarrietako bat aholkularitza arduratsua da, eta ezin dira ahaztu beraren lorategi zoragarrian antolatzen dituzten ekitaldiak. Zalantzak gabe, perfekzioa azken xehetasuneraino eramatea da Hawaii Surfen ezaugarria.

*Moda de raíz surfera*

*La excelencia de los pequeños detalles*

La importancia de la moda relacionada con el surf, el bodyboard y el skate es una realidad en las calles de Donostia. Por eso, cada día son más las personas que disfrutan comprando en Hawaii Surf, un amplio establecimiento de moda urbanwear en el que se pueden encontrar todo tipo de prendas y complementos inspirados en las últimas tendencias.

Un cuidado asesoramiento es otra de sus señas de identidad, sin olvidar los eventos que organizan en su precioso jardín. Sin duda, la perfección hasta en el mínimo detalle es el sello de Hawaii Surf.



[hawaiidonostia.com](http://hawaiidonostia.com)



Erdialdea / Centro

Legazpi, 8

4 C-2

⌚ AL-OG/L-J 10:00-14:00 / 16:00-20:00

OR-LR/V-S 10:00-20:00

📞 943 425 510

✉️ [hawaii@hawaiidonostia.com](mailto:hawaii@hawaiidonostia.com)

🚍 05, 09, 13, 17, 18, 25, 26, 28, 29,  
30, 31

## Hawaii Surf

*Sufean egiteko,  
Hawaiin duzu guztia*

Euskadiko surf-hondartza nagusietako bat da Zurriola. Hantxe dago denda bikain hau, pasealekuaren bertan, eta surf-ohol eta neoprenoeko jantziak aukera zabalak eskaintzen du.

Hawaii Surf es referente en el deporte del surf en Euskadi. Ofrece una amplia gama de tablas de surf y trajes de neopreno. La tienda es conocida por su calidad y atención al cliente. Los clientes pueden encontrar una variedad de prendas de vestir y complementos inspirados en el mundo del surf. La tienda también organiza eventos y talleres para promover el deporte y la cultura del surf.

*Si quieres surfear,  
Hawaii te equipa*

La Zurriola es una de las playas más famosas de Euskadi. La tienda de Hawaii Surf es una de las más populares en la zona. Ofrece una amplia gama de tablas de surf y trajes de neopreno. La tienda es conocida por su calidad y atención al cliente. Los clientes pueden encontrar una variedad de prendas de vestir y complementos inspirados en el mundo del surf. La tienda también organiza eventos y talleres para promover el deporte y la cultura del surf.

Hawaii Surf es una de las empresas referentes en el deporte del surf en Euskadi. Ofrece una amplia gama de tablas de surf y trajes de neopreno. La tienda es conocida por su calidad y atención al cliente. Los clientes pueden encontrar una variedad de prendas de vestir y complementos inspirados en el mundo del surf. La tienda también organiza eventos y talleres para promover el deporte y la cultura del surf.



[hawaiidonostia.com](http://hawaiidonostia.com)



**Gros**

Zurriola hiribidea, 20 /  
Avda. Zurriola, 20

5 D-1

⌚ AL-IG/L-D 10:00-20:00

📞 943 358 410

✉️ [hawaii@hawaiidonostia.com](mailto:hawaii@hawaiidonostia.com)

🚍 05, 09, 13, 17, 18, 25, 26, 28, 29,  
30, 31

*Tras la ola perfecta*

~~~~~



*Zaitasun handiko ingurunea da mendia,
aholkularitza on bat funtsezkoa duena*

Izadi Kirolak

Mendiarekiko eta
bidaiarekiko maitasuna

Mendizaletasunak grina handiak eragiten dituen kirola da. Asko ematen du, baina kendu ere ken dezake, teknikaren, denboraren eta arriskuaren aldetik dituen zaitasunak direla eta. Horretan jarduteko ahokularitzarik onena behar izaten da beti, eta horretarako jaio zen Izadi Kirolak, 1986an, Angel Fernandez mendi-gidariaren eta Maria Valaresen eskuak.

Arreta profesionala eta material espezializatua eskaintzen dute: botak, arropa, makilak, lo-zakuak... Beti dabilta berritzen eta aurkezpenak eta ikastaroak antolatzen. Gaur egun, mendian espezializatutako Gipuzkoako saltoki bakarra da.

La montaña es un medio hostil donde un buen asesoramiento es fundamental

*Amor por la montaña
y el viaje*

El montañismo es una actividad que levanta pasiones, que da mucho pero que también puede quitar, con sus complicaciones técnicas, de tiempo y riesgo. Siempre se necesita el mejor asesoramiento y para ello nació, en 1986, Izadi Kirolak de la mano del guía Ángel Fernández y María Valares.

Ofrecen atención profesional y material especializado: botas, ropa, bastones, sacos... Siempre innovando y organizando presentaciones y cursos. Hoy es el único comercio guipuzcoano especializado en montaña.



www.izadi.net



Gros

Usandizaga, 18

6 D-1

⌚ AL-LR/L-S 10:00-13:30 / 16:30-20:00

📞 943 293 520

✉️ info@izadi.net 944 257 238

🚌 13, 14, 17, 24, 31, 33, E02, E09

🚍 C1 Apeadero de Gros



Surf-kulturarekiko grina



Pukas Surf

Topaleku berritzalea

Bikini eta ohol propioak egiten hasi ziren garaian, ia ezezaguna zen surfa, urruneko kirola zirudien. Geroago, 1976. urtean, Donostiarriko lehen surf-saltokia ireki zuten.

Gaur egun, mundu zabaleko surflarien topaleku da Pukas, sektoreko markarik ospetsuenetako bat baita. Dendan, arropa eta urbestyle osagarriak eskaintzen ditu, eta, gainera, hainbat txapelketa eta ekitaldi antolatzen ditu. Surf-modua, konstantzia eta berrikuntza, beti olatu gainean ibiltzeko.

Un innovador punto de encuentro

El surf era un deporte que sonaba lejano, una práctica casi desconocida cuando comenzaron a elaborar sus propios bikinis y tablas para, después, en 1976, abrir el primer comercio de surf de Donostia.

Hoy es un punto de unión de surfistas de todo el mundo por ser una de las marcas más prestigiosas del sector. Su tienda oferta ropa, así como complementos urbestyle y organiza, además, distintos campeonatos y eventos. Moda surf, constancia e innovación para estar siempre en la cresta de la ola.



shop.pukassurf.com



Alde Zaharra / Parte Vieja
Nagusia, 5 / Mayor, 5

7 B-2

⌚ AL-OR/L-V 10:00-20:00
LR/S 10:30-20:30

📞 943 427 228

✉️ shop@pukassurf.com

🚌 05, 09, 13, 17, 18, 25, 26, 28,
29, 30, 31

Pasión por la cultura surfera

Liburu eta Paper-dendak / Librerías y Papelerías



Robers

Real Sociedadetik askotariko kirolera

Kirol-ekipamenduen mundua oso zabala eta askotarikoa da. Kirol-oinetakoak, galtzerdiak, prakak, elastikoak, txandalak... Robersek ezin hobeto ezagutzen ditu; izan ere, 1982. urteaz gerotzik oso-osorik hornitzen baititu Gipuzkoako hainbat klub.

Hain zuzen, Real Sociedadeko hainbat futbolarik sortu zuten denda handi hau. Gaur egun, runningean, askotariko kirolean eta kirol-modan ere espezializatuta dago, eta zerbitzu integrala eta xehetasun guztiekin eskaintzen du, baita lehen mailako plantilla bat ere.

De la Real Sociedad al multideporte

El mundo de los equipos deportivos es muy amplio y diverso. Zapatillas, medias, pantalones, camisetas, chándales. Robers lo conoce a la perfección porque lleva desde 1982 equipando por completo a clubes guipuzcoanos.

De hecho, esta amplia tienda fue fundada por varios futbolistas de la Real Sociedad. Ahora también está especializada en running, multideporte y moda deportiva con un servicio integral, al detalle, y una plantilla de primera división.

El corner de los equipos

~~~~~

 **robbers**

[www.robbers.es](http://www.robbers.es)



**Erdialdea / Centro**  
Larramendi, 10



⌚ AL-OR/L-V 10:00-13:00 / 16:00-20:00  
LR/S 10:00-13:30 / 16:00-20:00

📞 943 464 797

✉️ info@robbers.es

🚍 05, 09, 13, 17, 18, 25, 26, 28, 29,  
30, 31





*Hezkuntza-abangoardia euskaraz*



*Donostiarenean  
unibertso kulturala*

## Elkar

### *Ikasteko behar duzun guztia*

Seme-alaben hezkuntza gero eta garantziaguoa da gure familietañan. Hori dela eta, negozio honek premia berrietara egokitutu bere eskaintza. Gainera, hiru hamarkadutan ikastetxeekin izan duen harreman profesionalaren ondorioz, erreferentzia bihurtu da Donostiako familientzat. Liburuak, papergaiaak, joko hezigarriak eta abar. Aisia, hezkuntza eta kulturari lotutako oso eskaintza zabala dauka. Hortaz, saltoki bizia da, etengabe hazten eta ikasten ari dena.

### *Todo lo necesario para aprender*

La educación de los hijos cada vez tiene mayor importancia en nuestras familias. Es por ello que año tras año, este negocio ha ido adaptando su oferta a las nuevas necesidades. Su trayectoria de tres décadas de relación profesional con los centros escolares, además, le ha posicionado como referente entre las familias donostiarras. Libros, papelería, juegos educativos, etc. Su oferta de ocio, educación y cultura es muy amplia. Un comercio, por tanto, vivo y en constante crecimiento y aprendizaje.

*La vanguardia educativa  
en euskara*

◇◇◇◇◇

**elkar**

[www.elkar.eus](http://www.elkar.eus)



**Erdialdea / Centro**

Bergara, 6

**1 C-3**

⌚ AL-OR/L-V 10:00-13:30 / 16:00-20:00

LR/S 10:00-13:30 / 16:30-20:00

📞 943 426 350

✉ bergarakalea@elkar.eus

🚍 08, 09, 14, 29, 31, 36, 37, 42

## Elkar

### *Zerbaiten bila ari bazara, Elkarren badugu*

Lokal honetan sartzea liburu, papergai, música o joko hezigarri en unibertsu amaiagabe batean zehar bidaiaztea da. Mundu horren barruan, beste mundu asko daude, eta bezerrock aholkularitza especializatua eska dezakete hiriaren erdi-erdian dagoen 800 metro koadroko lokal honetan. Elkarrek merkatuko liburu-eskaintzarik handiena dauka. Halaber, emanaldiak, liburuak sinatzeko saioak eta mahai-inguruak antolatzen ditu bere instalazioetan. Donostiako liburdendarik handiena da, zalantzarak gabe. Ez dago parekorik.

### *Si buscas algo, Elkar lo tiene*

Entrar en este local es viajar por un universo interminable de libros, papelería, música o juegos educativos. Un mundo donde conviven muchos mundos, donde la clientela puede pedir asesoramiento especializado en sus 800 metros cuadrados ubicados el corazón de la ciudad. Elkar ofrece la mayor oferta de libros del mercado. También organiza actuaciones, firma de libros y mesas redondas en sus instalaciones. Es, sin duda, la mayor librería de Donostia. No hay nada igual.

**elkar**

[www.elkar.eus](http://www.elkar.eus)



**Alde Zaharra / Parte Vieja**

Fermin Kalbeton, 21 /  
Fermin Calbetón, 21

**2 C-2**

⌚ AL-OR/L-V 10:00-14:00 / 16:00-20:00

LR/S 10:00-14:00 / 16:30-20:00

📞 943 420 080

✉ fcalbeton@elkar.eus

🚍 05, 08, 09, 13, 21, 25, 26, 28, 29,  
31, 42

*El universo cultural de Donostia*

◇◇◇◇◇



## Elkar

### Mapen eta giden mundua

Planifikatu zure oporrak, prestatu mendiko irteerak edo, besterik gabe, praktikatu nahi duzun hizkuntza eta murgildu istorio magikotan, lokal apain honetan. Bidaitzeko gidak, mapak, kartografía eta beste hizkuntza batzuetako literatura aurkituko dituzu bertan.

Aukera zabalari eta profesionalik onenen ahokularitzari esker, liburu-denda hau erreferentzia da Donostia kulturaren munduan. Bidaiez eta hizkuntzez gozatzeko aukera eskueran.

### Viajando entre idiomas



### Un mundo de mapas y guías

Planifica tus vacaciones, prepara salidas al monte o, simplemente, sumérgete en historias mágicas practicando el idioma que más te guste en este coqueto local, en el que encontrarás todo en guías de viaje, mapas, cartografía y literatura en otros idiomas.

Una oferta amplia y el asesoramiento de los mejores profesionales hacen de esta librería un referente en el panorama cultural de Donostia. El gusto por el viaje y los idiomas a tu alcance.



[www.elkar.eus](http://www.elkar.eus)



#### Alde Zaharra / Parte Vieja

Fermín Kalbeton, 30 /  
Fermín Calbetón, 30

3 C-2

AS-OR/L-V 10:00-14:00 / 16:30-20:00  
LR/S 10:00-14:00 / 16:30-20:00

943 422 696  
 fcalbeton30@elkar.eus

05, 08, 09, 13, 21, 25, 26, 28, 29,  
31, 42



## Hontza Librudenda

### Aurkitu aspaldian bila zabiltzan liburu hori

Beste mundu batzuetara eta beste historia batzuetara irekitako atea liburu-dendak, eta pertsonaia ahaztezinak ezagutzeko bidea. Eta horixe aurkituko duzu, hiru oñatiarrek duela hiru hamarkadatik zuzentzen duten saltoki atsegin honetan.

Narrativa, arquitectura, haur-narrativa, komikia, euskara, natura, argazkigintza, bidaia, historia dira haien especialitateak. Horrez gain, haien tratu hurbil eta pertsonalizatuari esker, nahitaez bisitatu beharreko lekuak da, bila ari zaren liburu preziatua aurkitzeko. Eta, ez badute, lortu egingo dizute, zalantzak gabe.

### Un faro cultural y literario

### Encuentra ese libro que tanto buscabas

Las librerías son puertas abiertas a otros mundos, a otras historias y a personajes inolvidables. Y esto es lo que vas a encontrar en este acogedor comercio dirigido por tres oñatiarras desde hace tres décadas.

Especializado en narrativa, arquitectura, narrativa infantil, cómic, euskera, naturaleza, fotografía, viajes e historia, su trato personalizado y cercano hace que sea un puerto imprescindible a la hora de recalar en busca de tu preciado libro. Si no lo tienen, sin duda te lo consiguen.



[www.hontza.net](http://www.hontza.net)

**Erdialdea / Centro**  
Okendo, 4

4 C-2

AL-LR/L-S 09:30-13:30 / 16:00-20:00

943 428 289

tati@hontza.net

05, 09, 13, 17, 18, 25, 26, 28, 29,  
30, 31

## Libruaren maisuak



## Librería Donosti

Aurkitu katigatuko  
zaituen irakurgaiak

Pertsona batzuk euren lanaren zale amorratuak dira, eta prest daude jardun horretan aisialdia ere emateko. Horixe da Azurmendi familiaren kasua. Irakurzale sutsuak dira, eta irakurleen elkargune horren jabeak ere bai. Hizkuntzen ikaskuntza eta narrativa dira beraien espezialitatea; baita arreta pertsonalizatua eta gero eta gehiago tratu pertsonala bilatzen duten bezeroentzako gomendioak ere. Denda xarmagarria, erosoa, paregabea, Simon Berasaluce artistaren, «Argiaren maisuaren», beirate batez apaindua.

Encuentra la lectura  
que te enganche

Hay personas a las que les apasiona su trabajo, hasta el punto de dedicarle horas de su tiempo libre. Es el caso de la familia Azurmendi, amante de la lectura y dueña de este punto de encuentro de lectores. El aprendizaje de idiomas y la narrativa son su especialidad. También una atención personalizada y recomendaciones a clientes que cada vez buscan más un trato personal. Una tienda con encanto, acogedora, única, decorada con una magnífica vidriera del artista Simón Berasaluce, 'El maestro de la luz'.

Librería  
Donosti



Erdialdea / Centro  
Bilbao plaza, 2 / Pza. Bilbao, 2

5 C-3

⌚ AL-OR/L-V 09:00-13:30 / 16:00-20:00  
LR/S 09:00-13:30 / 17:00-20:00  
📞 943 422 138  
✉️ ldonosti@telefonica.net

🚍 05, 09, 13, 17, 18, 25, 26, 28, 29,  
30, 31

*Los maestros del libro*

## Artearen eta hiriaren erdi-erdian



## Papelería Tamayo

«Kultura kalera ateratzen  
saiatzan gara»

Denboraren poderioz, aldatu egiten dira gure gizartearren ohiturak eta gustuak. Horregatik, 1914an inprimategi moduan sortu zena, mende bat eta lau belaunaldi geroago, erreferentziako paperdenda bihurtu da. Arte ederretan eta eskulanetan espezializatuta dagoelarik, eskola-materiala eta bulegorakoa ere eskaintzen du.

Hiriarekin, kulturarekin eta ingurumenarekin duen konpromisoaren erakusgarri, lantegiak eta lehiaketak antolatzen ditu pinturaren eta eskulturaren alorretan. Zalantzarak gabe, artezaleek oso gogoko izango dute denda berezi hau.

«Procuramos sacar  
la cultura a la calle»

Con el paso del tiempo, las costumbres y los gustos de nuestra sociedad cambian y lo que comenzó en 1914 como una imprenta se ha transformado, un siglo y cuatro generaciones después, en una papelería referente. Especialista en bellas artes y manualidades, también oferta material escolar y de oficina.

Comprometido con la ciudad, la cultura y el medio ambiente, el establecimiento organiza, además, talleres y certámenes de pintura y escritura. Sin duda, una tienda especial que hará las delicias de todo apasionado del arte.

**TA  
MA  
YO**

[www.tamayo.es](http://www.tamayo.es)



Erdialdea / Centro  
Legazpi, 4

6 C-2

⌚ AL-OR/L-V 09:30-13:30 / 16:00-20:00  
LR/S 10:00-13:30 / 17:00-20:00  
📞 943 426 589  
✉️ info@tamayo.es

🚍 05, 09, 13, 17, 18, 25, 26, 28, 29,  
30, 31

*En el centro del arte y de la ciudad*

# Moda eta Osagarriak / Moda y Complementos

09



## Aima Donostia

### *Neurri guztia eskura*

Zenbat aldiz gertatu zaizu jantzi bat gogoko izan eta zure neurrikoa ez egotea? Aima Donostian, ezinezkoa da hori. Izan ere, neurri guztietan —34tik 50era— espezialitatutako europar marken azken joerak dituzte. Aholkularitzat pertsonalizatu zainduaz gain, hauxe eskaintzen du Amaia Rojo estilistak bere lokal zoragarrian: eguneroako arropa erosoa, hala nola berokiak, prakak, alkandorak, bitxiak, lurrinak... Zeremonia eta gertaeretarako atala guzitiz arrakastatsua da, Aima Donostian denetarik baitago denontzat.

### *Todas las tallas a tu alcance*

¿Cuántas veces te ha gustado una prenda y no vendían tu talla? En Aima Donostia eso es imposible, porque disponen de las últimas tendencias de firmas europeas especializadas en todo tipo de tallas, desde la 34 hasta la 50. Esto, y un cuidado asesoramiento personal, es lo que ofrece la estilista Amaia Rojo en su precioso local: ropa para el día a día y cómoda: abrigos, pantalones, camisas, joyería, fragancias. Su sección de ceremonias y eventos es todo un éxito, porque en Aima hay de todo para todas.

### *Mucho más que moda*

**aima**  
*Moda y complementos*

[www.aimadonostia.com](http://www.aimadonostia.com)

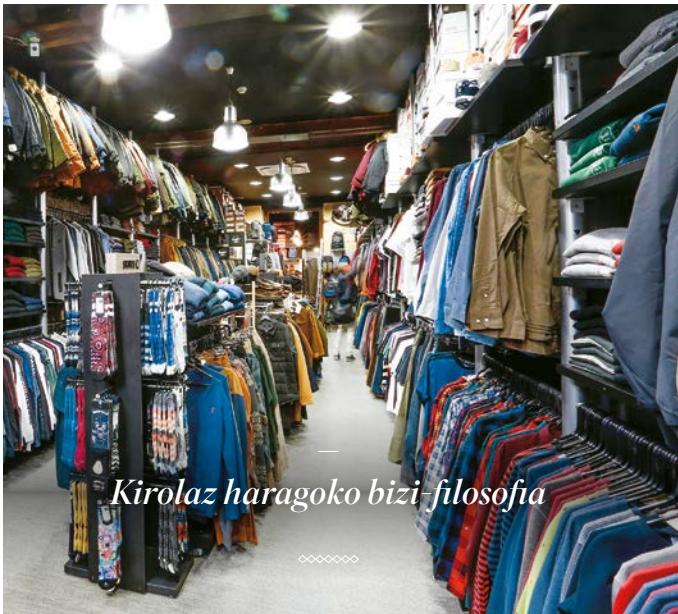


Erdialdea / Centro  
Garibai, 18

1 C-2

AL-LR/L-S 10:30-20:00  
943 433 657  
aimagaribai@gmail.com

05, 09, 13, 17, 18, 25, 26, 28, 29,  
30, 31



*Kirolaz haragoko bizi-filosofia*



## Atlas Stoked

*Surfeko eta skateko arroparekiko eta zapatilekiko grina*

Atlasen 20 urtetik gora daramate jendea stoked sentiarazten. Izan ere, haren dendetan surfeko arroparen markarik onenak eta skate eta lifestyle zapatilen katalogo sinestezina aurki daitezke. Tratu hurbil eta beroa eskaintzeaz gain, bezeroak saritzeko era berezia dute: txartel baten bidez, erosketa-zenbatekoaren zati bat metatzen da, hurrengo erosketetan deskontua egiteko. Arrakasta handia, pentsatzeko, bizitzeko eta janzteko aske diren eta beti batetik bestera eta energiaz beteta dabiltzan bezeroentzat.

*Una filosofía de vida más allá del deporte*



[www.atlัสstoked.com](http://www.atlัสstoked.com)



Erdialdea / Centro

Okendo, 4

2 C-2

⌚ AL-LR/L-S 10:00-20:30

📞 943 431 772

✉️ info@atlัสstoked.com

🚍 05, 09, 13, 17, 18, 25, 26, 28, 29, 30, 31



*Larruak agintzen dueneanrra*



## Barriola

*Turistentzako gutiziak*

Ezaugarri batzuk dituzten zenbait produktu gero eta zailagoak dira aurkitzen. Halako xe produktuak saltzen ditu 1928. urtean sortutako saltoki historiko honek: bertan diseinatu eta espinpiar eta italiar artisau larrukigileek egindako larrukiak, poltsak eta oinetakoak.

Lehen mailako kalitatea prezio egokian. Eta turistek estimatu egiten dute, Europan ez baitago antzekorik. Larrukiaren erresumak aurrera jarraitzen du.

*Objetos de deseo para turistas*

Hay productos con ciertas características que cada vez son más difíciles de encontrar. Es lo que vende este histórico comercio, creado en 1928, de marroquinería, bolsos y zapatos de producción propia, confeccionados en exclusiva por artesanos peleteros españoles e italianos.

Primera calidad a precios ajustados que el turismo valora por no existir nada parecido en Europa. El reinado de la piel continúa.



[www.renobarriola.com](http://www.renobarriola.com)

Erdialdea / Centro  
Loiola, 10

7 C-3

⌚ AL-OR/L-V 10:00-20:00

📞 943 424 901

✉️ contabilidad@renobarriola.com

🚍 05, 09, 13, 17, 18, 25, 26, 28, 29, 30, 31

*Cuando la piel manda*



*Frantziako  
vintage estiloa*



*Iraganeko luxuzko esentzia*

## Bonpoint

Haurrentzako marka  
berdingabea

Halakorik ez zegoen hirian. Maria Jesus Iparraguirrek eta Francisco Jose Beaumontek ideia bat zuten buruan: haurrentzako gama altuko diseinuko luxuzko arropa eskainiko zuen saltoki bat irekitzea. Halaxe, Frantziako vintage estiloko jantzen saltoki zoragarri hau ireki zuten 2007an, hamarkadatako ibilbidea duen marka aitzindari hau soilik saltzeko. Izan ere, Bonpoint erreferentzia izan da eta oraindik ere bada haur-modaren munduan, bereizten duen estilo chic oso bereziari esker.

*Una firma infantil inimitable*

Cada vez nos interesa más que nuestros pequeños vistan con estilo, con personalidad y con ropa de calidad. Nos gusta verlos guapos de diario. Justamente por estas razones, en 2007, abrieron este coqueto comercio María Jesús Iparraguirre y Francisco José Beaumont. Bonpoint es un precioso local con prendas de estilo vintage francés, exclusivamente de esta marca, una firma líder con décadas de trayectoria. Un establecimiento, en definitiva, con un estilo chic muy peculiar que lo hace único e irrepetible.



[www.bonpoint.com](http://www.bonpoint.com)



Erdialdea / Centro  
Arrasate, 7, Bis / Arrasate, 7 Bis

8 C-3

AL-LR/L-S 10:00-13:0 / 16:00-20:00

943 433 859

iparraguirreyzalba@yahoo.es

05, 09, 13, 17, 18, 25, 26, 28, 29,  
30, 31

*Moda al estilo vintage francés*



## Boulevard 15

*Diseinua eta kalitatea nagusi*

Denborak aldatuz doaz, baita hiriak eta lokalak ere. Halere, batzuek uko egiten diote aldaketari. Horietako bat da establezimendu ospetsu hau, Ramon Cortazar arkitekto famatuak diseinatua, duela mende bateko materialik onenak erabiliz. Gaur egun bere horretan jarraitzen du, Luis Ibeas merkatariak, larrukigileen hirugarren belaunaldikoak, ez baitu ezer ukitu. Bertan diseinatu eta espainiar eta italiar artisauak egindako poltsak eta oinetakoak eskaintzen ditu. Gaur, atzo bezala, kalitatea du xede.

*Donde priman el diseño y la calidad*

Los tiempos cambian y también las ciudades y los locales. Aunque hay algunos que se resisten a ello. Es el caso de este emblemático establecimiento diseñado por el famoso arquitecto Ramón Cortázar con los mejores materiales de hace un siglo. Actualmente sigue intacto porque el comerciante Luis Ibeas, tercera generación de marroquineros, no ha tocado nada. Ofrece bolsos y zapatos de diseño propio confeccionados por artesanos españoles e italianos. Hoy como ayer, la calidad es su razón de ser.



[www.boulevard15.com](http://www.boulevard15.com)



Erdialdea / Centro  
Boulevard Zumardia, 15 /  
Avda. del Boulevard, 15

9 C-2

AL-LR/L-S 10:00-20:00

943 421 359

info@boulevard15.com

05, 09, 13, 17, 18, 25, 26, 28, 29,  
30, 31

*La lujosa esencia del pasado*





*Larruaren jeinoak eta  
larrukigileak 1948az geroztik*

## BOX San Sebastián

### Balentiaga inspirazio-iturri

Cristobal Balenciaga jostun ospetsuak itzal handia utzi zuen ibili zen leku guztietan, baita Boxen zuzendaritza-taldea osatzent duten Gonzalez Baragañatarrengan ere. Amonak maisuaren goi-mailako jantzigintzako lantegian egin zuen lan, berea abian jarri zuen arte. Lantegi horrekin eta aitaren larruzko gainarekin, goi-mailako eta diseinu propioko larrukigintzan erreferentzia garrantzitsu bihurtu den marka sortu zuten. Originaltasun handiko poltsak, diru-zorroak, dokumentu-zorroak eta jantzi esklusiboak eskaintzen dituzte. Zazpi hamarkada josi dituzte talentu handiari esker.

### Balenciaga como inspiración

El Maestro Cristóbal Balenciaga dejó una gran huella por donde pasó, como en el caso de los hermanos González Baragaña, el alma directiva de BOX San Sebastián. Su abuela materna trabajó en el taller de alta costura del modisto, hasta que montó el suyo. Esto, unido al taller de artículos de cuero de su padre, da como resultado esta marca referente en marroquinería de alta gama y diseño propio. Ofrecen sus originales bolsos, carteras, portadocumentos y prendas exclusivas. Siete décadas cosidas a base de talento.

*Genios del cuero  
y marroquineros desde 1948*



[www.boxsansebastian.com](http://www.boxsansebastian.com)



Erdialdea / Centro  
Peñaflorida, 10



⌚ AL/L 16:00-20:00  
AS-LR/M-S 10:00-13:00 / 16:00-20:00  
📞 943 421 426  
✉️ info@boxsansebastian.com

אוטובוס: 05, 13, 16, 18, 19, 21, 25, 26, 28,  
31, 33, 37, 40, 45, A1, A2, A100,  
B6, B10, E08, G1, G2, T1, T3



*Bezero zorrotzentzako diseinuak*

## BOX San Sebastián

### Larrukigileak 1948az geroztik

Saltoki honetan sartzean, artistikoki larruari eta gama altuko modari lotutako diseinuak hautematen dira. Gonzalez Baragaña anaiak gai izan dira aurrekoen ekintzailetz-a sena jasotzeko eta mundurako jauzia egiteko. Gaur egun, bi denda eta lantegia dituzte hirian, online saltzeko zerbitzua eskaintzen dute eta presentzia dute Japoniako 20 boutiquetan ere. Poltsak, diru-zorroak, dokumentu-zorroak eta larruzko jantzi funtzionalak eta denboragabekoak egiten dituzte, bezerrik zorrotzenak ere pozik uzteko.

*Diseños para una clientela exigente*



[www.boxsansebastian.com](http://www.boxsansebastian.com)

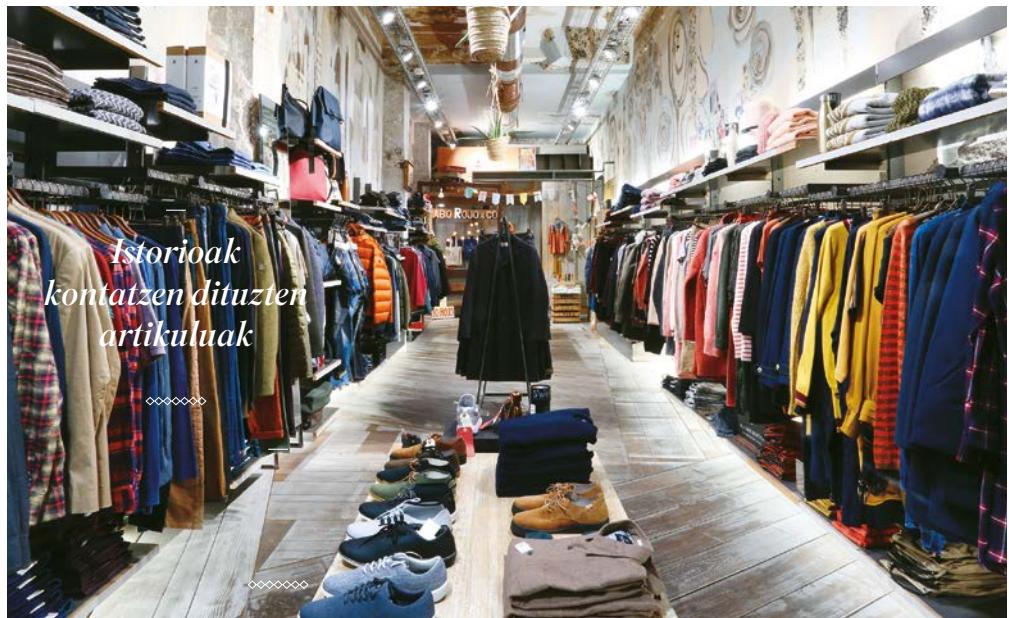


Erdialdea / Centro  
San Martín, 12 / San Martín, 12



⌚ AL/L 16:00-20:00  
AS-LR/M-S 10:00-13:00 / 16:00-20:00  
📞 943 421 240  
✉️ info@boxsansebastian.com

אוטובוס: 05, 13, 16, 18, 19, 21, 25, 26, 28,  
31, 33, 37, 40, 45, A1, A2, A100,  
B6, B10, E08, G1, G2, T1, T3



## Cabo Rojo

### Sentsazioen mundua

Une batzuek bizitza aldatzen digute: instant batean, erabaki batek betiko aldatzen du zure bidea. Itziar Azpillagak eta Guillermo Garcíak halaxe erabaki zuten, Cabo Rojora (Puerto Rico) egindako bidaia batean, eremu anitzeko espazio magiko hau irekitzea. Bertan, mimo handiz hautatutako arimadun gaiak eskaintzen dizkizute zuri eta zure familiari: arropa, oinetakoak, dekorazioa, kirola, liburuak eta abar. Esperientzia paregabea eta zirrargarria bizi izateko concept storea.

—  
*Artículos que  
cuentan historias*  
~~~~~

Un mundo de sensaciones

Hay momentos que te cambian la vida, instantes en los que una decisión modifica tu rumbo para siempre. Así fue como Itziar Azpillaga y Guillermo García decidieron, en un viaje a Cabo Rojo (Puerto Rico), abrir este mágico multiespacio que cuenta con una mimada selección de artículos con alma para ti y tu familia: ropa, calzado, decoración, deporte, libros, etc. Un concept store para tener una experiencia única y llena de emoción.



www.caborojo.es



Alde Zaharra / Parte Vieja
Nagusia, 3 / Mayor, 3

📍 12 B-2

⌚ AL-OR/L-V 10:00-13:30 / 16:00-20:00
LR/S 10:30-20:00

📞 943 430 434
✉️ infocaborojo@gmail.com

🚍 05, 08, 13, 21, 25, 26, 28,



Casa Rodríguez

«Kalitateko dendetatik merkeena»

Casa Rodríguez sartza zure etxera heltzea bezalako da, bertakoentzat tratu adeitsu eta hurbilak ondo sentiarazten baitzaitu, gustura 1928an fundatu zen, «Kalitateko dendetatik merkeena» esloganarekin. Gaur egun, Mari Jose Rodríguezek zuzentzen du, filosofia berari eutsita: azken modako arropa eta osagarriak jaioberrientzat, 16-18 neurriraino; bai txandalak bai janzteko arropa. Kalitatea eta konfianza dira haren merkataritzako eta bizitzako esentzia. Izan ere, norbera nolakoa den, halakoa da negozioa. Eta, hemen, etxearen bezala.

«De las tiendas de calidad,
la que más barato vende»

Entrar en Casa Rodríguez es como llegar a tu casa, porque su trato amable y accesible te hace sentirte bien, a gusto. Fundada en 1928, «de las tiendas de calidad, la que más barato vende», era su lema. Hoy la dirige Mari José Rodríguez con la misma filosofía: lo último en ropa y complementos para recién nacidos, hasta la talla 16-18, desde chándal hasta ropa de vestir. Calidad y confianza como esencia comercial y vital. Porque como se es uno, es el negocio. Y aquí, como en casa.



www.casarodriguez.eu



Erdialdea / Centro
Urbia, 28

📍 13 C-3

⌚ AL-LR/L-S 10:00-13:00 / 15:30-19:30
📞 943 425 027
✉️ tienda@casarodriguez.eu

🚍 05, 09, 13, 17, 18, 25, 26, 28, 29,
30, 31

—
Hogar, dulce hogar
~~~~~



*Itsasoaren  
esentzia*

## Enbata

*Itsas bihotza, euskal  
ikuspegiarekin*

Itsasoak hainbat historia, aventura eta zoritzar eragin ditu beti Donostian. Denda berezi honek hori guztia gogorarazten digu, baina begirada etorkizunean jarrita. Itsasoari lotutako modako arropak, osagariak eta dekorazioa saltzen ditu: zirak, jertseak, jakia luzeak, kamisetak, erlojuak, lanparak, itsasontzien maketak, estazio meteorologikoak, barometroak... Oihane Oronozek urteak daramatza, hiriaren erdigunean dagoen familia-negocio hau kudeatzen, itsasoari buruzko bertako eta nazioarteko ikuspegiarekin.

*Corazón marino con  
perspectiva vasca*

El mar ha generado siempre cantidad de historias, aventuras y desventuras en Donostia. Esta singular tienda nos recuerda todo ello, pero con una mirada al futuro. Vende ropa y complementos de moda y decoración ligados al océano: chubasqueros, jersey, chaquetones, camisetas, relojes, lámparas, maquetas de barcos, estaciones meteorológicas, barómetros. Un negocio familiar capitaneado desde hace años por Oihane Oronoz con una visión local y universal del mar en el corazón de la ciudad.

*La esencia del mar*



**Alde Zaharra / Parte Vieja**  
Nagusia, 14 / Mayor, 14

**14 B-2**

⌚ AL-OR/L-V 10:00-13:30 / 16:00-20:00  
LR/S 10:30-14:00 / 16:00-20:00  
**Uztaila eta Abuztua**  
AL-LR/L-S 10:00-20:00  
📞 943 424 797  
✉️ enbatadenda@gmail.com

⌚ 05, 09, 13, 17, 18, 25, 26, 28, 29,  
30, 31



*Puntuarekiko eta kakorratz-  
lanarekiko grina*

## Eskulanen Etxea-Casa de Labores

*Punta egiteko eta josteko  
behar duzun guztia*

Orratz-lanen tenplua da; izan ere, puntu egiteko, kakorratz-lanetarako eta josteko behar duzun edozer aurkituko duzu ehun urtetik gorako denda honetan.

Matxiarena Aldalur ahizpak emakumezko laugarren belaunaldia dira lokal mitiko honen buru, eta, esperientzia handia ez ezik, aholkularitzak gertuko eta etxekoak ere eskaintzen dute. Horregatik, bezero finko eta leialak dituzte.

Ezin dira ahaztu, jakina, puntueta eta kakorratz-lanak egiten ikasteko horien lantegi famatuak, itxarotzerrenda ere badute eta. Duten arrakasta dela eta, haietan parte hartzea ez da, ez, lantegi erreza.

*Todo lo necesario  
para tejer y coser*

Es el templo de las labores, ya que en esta centenaria tienda puedes encontrar cualquier cosa que necesites para tejer, hacer ganchillo o coser.

Las hermanas Matxiarena Aldalur componen la cuarta generación de mujeres al frente de este mítico local en el que ofrecen amplia experiencia y asesoramiento cercano y familiar. Por estas razones su clientela es siempre fija y fiel.

Sin olvidar, claro, sus famosos talleres de punto y ganchillo, que tienen lista de espera. Debido a su éxito, poder participar en ellos no es, no, coser y cantar.



[www.casalabores.com](http://www.casalabores.com)



**Erdialdea / Centro**  
Elkano, 5

**15 C-2**

⌚ AL-OR/L-V 09:30-13:00 / 15:15-19:00  
LR/S 10:00-13:30  
📞 943 420 205  
✉️ eskulanenetxe@gmail.com

⌚ 05, 09, 13, 17, 18, 25, 26, 28, 29,  
30, 31

*Pasión por el punto y el ganchillo*



*Arropa femenino eta modernoa saltzen duen boutiquea*



## Fiori

*Estilo moderno eta femeninoa sortzen laguntzeko aholkularitzapersonalizatua*

Sartu eta berehala, atentzioa ematen du dendako jantzi eta osagarrien aukera zainduak. Izan ere, emakume asko hurbiltzen dira erakusleihoen koloreak eta estiloak erakarria.

Modaren munduan lanean urteak eman ondoren, 1993an, Miren Maite Olanok eta Joseba Carrerasesk beren denda irekitzea erabaki zuten. Bestelako denda bat da, Europara etengabe egiten dituzten bidaietan aukeratutako jantziak saltzen dituena, emakume moderno, dotore eta femeninoa janzteko.

*Boutique de ropa femenina y actual*



*Asesoramiento personalizado para ayudarte a crear un estilo actual y femenino*

La cuidada selección de prendas y complementos llama la atención nada más entrar. De hecho, son muchas las mujeres que lo hacen atraídas por el colorido y estilo de sus escaparates.

Tras trabajar años en el mundo de la moda, fue en 1993 cuando Miren Maite Olano y Joseba Carreras decidieron abrir su propia tienda. Una tienda diferente con prendas seleccionadas en continuos viajes por Europa que viste a la mujer actual, elegante y femenina.



**Alde Zaharra / Parte Vieja**  
Narrika, 33

**16 C-1**

⌚ AL-OR/L-V 11:00-20:00  
LR/S 11:00-21:00  
IG/D y festivos 12:00-20:00  
📞 943 427 440  
✉️ j.carreras.aranguren@gmail.com

🚍 05, 09, 13, 17, 18, 25, 26, 28, 29,  
30, 31



*1932tik xehetasunak zaintzen*



## Irulea

*Jostura artean, dendora ez da joaten*

Denda apain honetan sartzen zarenean ematen du, oihalen artetik XX. mende-hasierako iruleak irtengo direla agurtzera. Izan ere, 1932an fundatu zeneko itxura berbera du lokalak. Hirugarren belaunaldia du jada, eta benetako erreferentzia izaten jarraitzen du, haurtxo eta emakumeentzako lantzerian, umeen jantzietai, etxerako arropetan eta oihal eta parpailen metrajean. Artisau-jantzigintza propioa egiten du, mundu osorako. Baita Europako hainbat monarkiatako kideentzat ere.

*El tiempo no pasa entre costuras*

Cuando entras en esta coqueta tienda, parece que las hilanderas de principios del siglo van a salir a saludarte de entre las telas. De hecho, el local se encuentra igual que cuando se fundó en 1932. Hoy va por la tercera generación y sigue siendo un auténtico referente en lencería de bebé y señora, ropa de niños, de hogar así como metraje en telas y puntillas. Cuenta con confección propia y artesana que envían a todo el mundo. Incluso a miembros de varias monarquías europeas.



[www.irulea.com](http://www.irulea.com)



**Alde Zaharra / Parte Vieja**  
Nagusia, 7 / Mayor, 7

**17 B-2**

⌚ AL-LR/L-S 10:00 - 14:00 / 16:00-20:00  
📞 943 426 029  
✉️ irulea@irulea.com  
  
🚍 05, 08, 09, 13, 16, 17, 21, 25, 28

*Desde 1932, cuidando el detalle*





## Kilukamiluka

Arropa eta jantzigintza bat eginda

Oihala jantziaren esentzia da, eta jantzigintzak modaren sustraia erakusten dizkigu. Bi diziulinokin jokatzen du Ane Etxebeste donostiarra. Kilukamiluka, 2011n online denda moduan zabaldu zuen. Orain, bi solairu eta bi espazio dituen lokala da. Batean, emakumeentzako ingeles arropa dago, azken joerakoa eta hiritar ukituko. Bestean, patroigintzalantegi libre eta etengabeak daude, non aurkezpenak ere egiten diren. Zure desirarik artistikoak askatu ahalko dituzu bertan.

Donde la ropa y la costura se unen

La tela es la esencia de una prenda, mientras que la costura nos muestra las raíces de la moda. Con ambas disciplinas juega en Kilukamiluka la donostiarra Ane Etxebeste, que arrancó su iniciativa en 2011 como tienda online. Ahora es un espacio con dos plantas y dos espacios: en uno, ropa femenina inglesa de última tendencia y toque urbano. En el otro, talleres de patronaje, continuos y libres, donde también se realizan presentaciones. Un lugar donde podrás dar rienda suelta a tus deseos más artísticos.

## Fusión de disciplinas

~~~~~



www.kilukamiluka.com



Erdialdea / Centro
San Martzial, 9 / San Marcial, 9

18 C-3

⌚ AL-OR/L-V 10:30-13:30 / 16:30-20:00
LR/S 10:00-14:00 / 16:30-20:00

📞 658 748 962

✉️ info@kilukamiluka.com

⌚ 05, 09, 13, 17, 18, 25, 26, 28, 29,
30, 31

Loreak Man

«180 graduko bira eman diogu markari»

Arropak gure nortasunaren alderdi garrantzitsu bat dira. Horregatik, itsasoari eta mendiari begira sortu zen Loreak markak 180 gradu bira egin du, bere artikuluak (Europen eginak) soilik eskaintzeko.

Bere intuizioaria eta modarekiko gustuari leial izanez, Donostiarra kaleetako sortutako marka honek eboluzionatu egin du, sortzetako funtsari uko egin gabe, eta benetako jantziak eskaintzen ditu dendan. Zalantzak gabe, bere bandera-ontzia, ezagutu, miatu eta gozatzeko modukoa.

«Hemos dado un giro total a la marca»

Las prendas son parte importante de la personalidad de las personas. Es por ello que Loreak, firma de moda concebida entre el mar y la montaña, ha querido dar un giro de 180 grados para ofrecer únicamente artículos propios, made in Europa.

Fiel a su intuición y gusto por la moda, esta marca surgida de las calles donostiarra ha evolucionado sin renunciar a su esencia con prendas auténticas que ofrece en esta tienda. Sin duda, su buque insignia, digno de conocer, explorar y disfrutar.

LOREAK

www.loreakmendian.com



Erdialdea / Centro
Hernani, 27

19 C-3

⌚ AL-LR/L-S 10:30-20:00

📞 943 434 176

✉️ info@loreakmendian.com

⌚ 05, 09, 13, 17, 18, 25, 26, 28, 29,
30, 31

El secreto está en el diseño

~~~~~



*Jatorriira bueltan*

◇◇◇◇◇

## Loreak Woman

Gauza berriak aurkitzeko  
eremuak

Pertsonek eta beren proiektuek lotura izan ohi dute, beti, inguruko paisaiekin, kulturarekin eta produktuekin. Eta empresa donostiar ezagun honek ere bai. 1995ean ekin zion bere bideari, grafitien mugimendutik abiatuta, eta, orain aldi berria hasi du, orduko asmoa berreskuratz, alegia jantzi guztiak eurek diseinatzea eta Europaren egitea.

Sustrieta itzuli eta bere artikulu berezien xehetasun guztiak zaintzeko erabakiaren ondorioz, moldatu egin du eskaintza, eta bere markako jantziak saltzen ditu soili. Halaxe egiten du Loreak unibertsorari batu zaion azken denda honek ere.

*Regreso a los orígenes*

74

Espacios  
de descubrimiento

Las personas y sus proyectos nunca son ajenos a los paisajes, la cultura y los productos que les rodean. Tampoco esta conocida firma donostiarra, que ha iniciado una nueva etapa con una clara determinación: diseñar cada una de sus prendas y elaborarlas en Europa, como cuando arrancó en 1995, a partir de un movimiento grafitero.

Este volver a sus raíces, a cuidar hasta el mínimo detalle sus singulares artículos, le ha llevado a modificar su oferta y vender prendas exclusivamente de su marca, como en esta tienda, la última en incorporarse el universo Loreak.

## LOREAK

[www.loreakmendian.com](http://www.loreakmendian.com)



Erdialdea / Centro  
Garibai, 22

20 C-2

AL-LR/L-S 10:30-20:00

943 165 055

info@loreakmendian.com

05, 09, 13, 17, 18, 25, 26, 28,  
29, 30, 31

◇◇◇◇◇



*Harritzen duten  
oinetakoak*

◇◇◇◇◇

## Mauge Campo

Gertaera guztielarako  
oinetakoak

Merkataritz gero eta espezializatuago dago, eta produktu ekslusibo eta deigarriak eskaintzen ditu. Hala gertatzen da zapata-denda honetan, oinetako ezberdinak eta eroosoak eskaintzen baititu. Espainian saltokirako berariaz egindako zapatak dira, kolore eta estilo harrigarrikoak.

Maria Eugenia Lencina amerikarrak duela hamabost urte ireki zuen oinetako eta poltsa minimalistak harrigarrien negozio hau. Denak dira goi-mailako kalitateko larruzkoak eta egunerokoan nahiz gertaera berezietan erabiltzekoak. Zuretzat, betiko, egoera bakoitzerako.

Calzado para  
cada ocasión

El comercio cada vez se está especializando más, con productos exclusivos y llamativos, como es el caso de esta zapatería con calzado diferente y cómodo. Elaborados en España exclusivamente para ella, sus colores y estilo siempre sorprenden.

La americana María Eugenia Lencina se lanzó hace quince años a abrir su propio negocio de zapatos y bolsos minimalistas elaborados en piel de primera calidad. Para el día a día o para eventos especiales. Para ti, para siempre, para cada ocasión.



**MAUGE  
CAMPO**

[www.maugecampo.com](http://www.maugecampo.com)



Erdialdea / Centro  
Bilbao plaza, 2 / Pza. Bilbao, 2

21 C-3

AL-LR/L-S 09:30-14:00 / 15:30-20:00  
943 424 712  
info@maugecampo.com

05, 09, 13, 17, 18, 25, 26, 28,  
29, 30, 31

*Zapatos que sorprenden*

◇◇◇◇◇

75



## Minimil

Balentziagaren eta azken joeren arteko nahastura

Cristobal Balenciaga diseinatzaileak berritasuna ekarri zuen modaren mundura. Haren aztarna nabaria da Contxu Uzkudunek zuzendutako saltoki horretan ere, jostun-aprendiz izan baitzen, diseinatzailearen dizipulu batetan jantzigintza-lantegian. Handik bere denda sortzeko urratsa eman zuen, 1987an, eta arropa eta osagariak diseinatzentzu bertan.

Balenciagaren eraginak eta mundu osoko azken joerak bat eginda ikus daitezke haren kalitate handiko bilduma denboragabe eta dotoretan, moda ere kultura dela ohartu diren emakumeentzat eskuragarri. Loreak unibertsoari batu zaion azken denda honek ere.

—  
*Moda con alma vasca*

◇◇◇◇◇



*Traje bat, hasiera bat*

◇◇◇◇◇

## Neu

Ongi janztearen garrantzia

Gure bizitzako egoerak garrantzitsuenetako batzuetarako, beharrezkoa dugu traje on bat. Ezkontza baterako, lan berrirako... Horretan oinarrituta, Julen Maiz donostiarrak gizonentzako zeremoniako trajeak eta exekutiboen trajeak egiten ditu. Markarik onenak eskaaintzen ditu, kalitatearen, diseinuaren eta prezioaren arteko erlaziorik onenarekin. Bezero bakoitzari egokitutako jantziak egiten ditu, bi hamarkadako ibilbidean oinarritutako aholkularitza eskaaintzen du eta lantegi propioa dauka, egun hori, zure trajearekin, zure bizitza berriaren lehenena izan dadin.

La importancia de vestir bien

Algunas de las situaciones más importantes de nuestra vida nos exigen tener un buen traje. Una boda, un trabajo... Partiendo de esta base, el donostiarra Julen Maiz se dedica en exclusiva a vestir al hombre con trajes de ceremonia y ejecutivo. Ofrece las mejores marcas con la mejor relación calidad, diseño y precio. Prendas adaptadas a cada cliente con un asesoramiento de dos décadas de trayectoria y taller propio para que ese día, con tu traje, sea el primero del resto de tu vida.



[www.neudonostia.eu](http://www.neudonostia.eu)



Erdialdea / Centro  
Easo, 11

—  
**23 C-3**

AL/L 16:00-20:00  
AS-LR/M-S 10:00-13:30 / 16:00-20:00  
943 441 582  
info@neudonostia.eu

—  
05, 21, 25, 28, 31, 33, 36, 37,  
40, 45

*Un traje, un comienzo*

◇◇◇◇◇

*Nortasunari eustea**Berdingabea, askea eta alaia*

## Noventa Grados

*Artearen funtsa abangoardia moduan defendatzea*

Arropa, oinetakoak eta bitxiak harmonía ezin hobean bizi dira lurrikekin, makillajeekin eta ile-apaindegiairekin, Donostiaiko Alde Zaharreko leku moderno honetan. Diziplinak uztartzeko lekua da Noventa Grados, eta hainbat arte-diziplinatako sortzaileen elkargunea. Marcial Muñoz estilista entzutetsuak egia bihurtu zuen bere ametsa. Hainbat solairu ditu, eta 400 metro karratu. Ez diete modei jarraitzen; bai, ordea, abangoardiari eta diseinuari.

*La defensa de la esencia artística como vanguardia*

Ropa, calzado y joyas conviven en perfecta armonía con productos de perfumería, maquillaje y peluquería en este moderno espacio de la Parte Vieja donostiarra. Noventa Grados es una fusión de disciplinas y punto de encuentro de creadores de distintas disciplinas artísticas. Es el sueño hecho realidad del famoso estilista Marcial Muñoz. Un espacio de varias plantas y 400 metros cuadrados donde no siguen las modas, pero sí la vanguardia y el diseño.

*El mantenimiento de la identidad*

◇◇◇◇◇

## NOVENTA GRADOS

[www.noventa-grados.com](http://www.noventa-grados.com)



**Alde Zaharra / Parte Vieja**  
Nagusia, 3 / Mayor, 3

**24 B-2**

⌚ AL-OR/L-V 11:00-20:00  
LR/S 09:00-17:00

📞 943 420 760

✉️ [noventa@noventa-grados.com](mailto:noventa@noventa-grados.com)

⌚ 05, 08, 09, 13, 14, 21, 25, 28  
29, 42

## Zergatik

*Emakume konformagaitzendako txokoa*

Batzuetan, kolorea, berotasuna eta dibertsioa behar dute kaleek. Eta empresa hau horrexetan etorri da; izan ere, Zergatik emakumea horrelakoa da: bizitzaren eta modaren ikuspegí propioa duen emakume konformagaitza. Zergatiket ametsak eta ilusioak sortzen ditu, bere diseinuez harritu eta lilaratzeko.

Estanpatuak eta ebakera asimétricos son su seña de identidad, al igual que sus características tiendas con abrigos, chaquetas, chalecos, vestidos... Zergatik. Gauzak zalantzán jarri behar direlako.

*Un rincón para mujeres inconformistas*

A veces las calles necesitan más color, calor y diversión. A traerlos ha venido esta firma, porque así es la mujer Zergatik, una mujer inconformista que da su propia versión de la vida y de la moda. Porque Zergatik crea sueños e ilusiones para sorprender y enamorar con sus diseños.

Los estampados y cortes asimétricos son su seña de identidad, al igual que sus características tiendas con abrigos, chaquetas, chalecos, vestidos... Zergatik. Porque las cosas hay que cuestionárselas.



[www.zergatik.com](http://www.zergatik.com)



**Erdialdea / Centro**  
Hernani, 10

**25 C-3**

⌚ AL-LR/L-S 10:00-20:00  
📞 943 425 554  
✉️ [donostiadenda@zergatik.com](mailto:donostiadenda@zergatik.com)

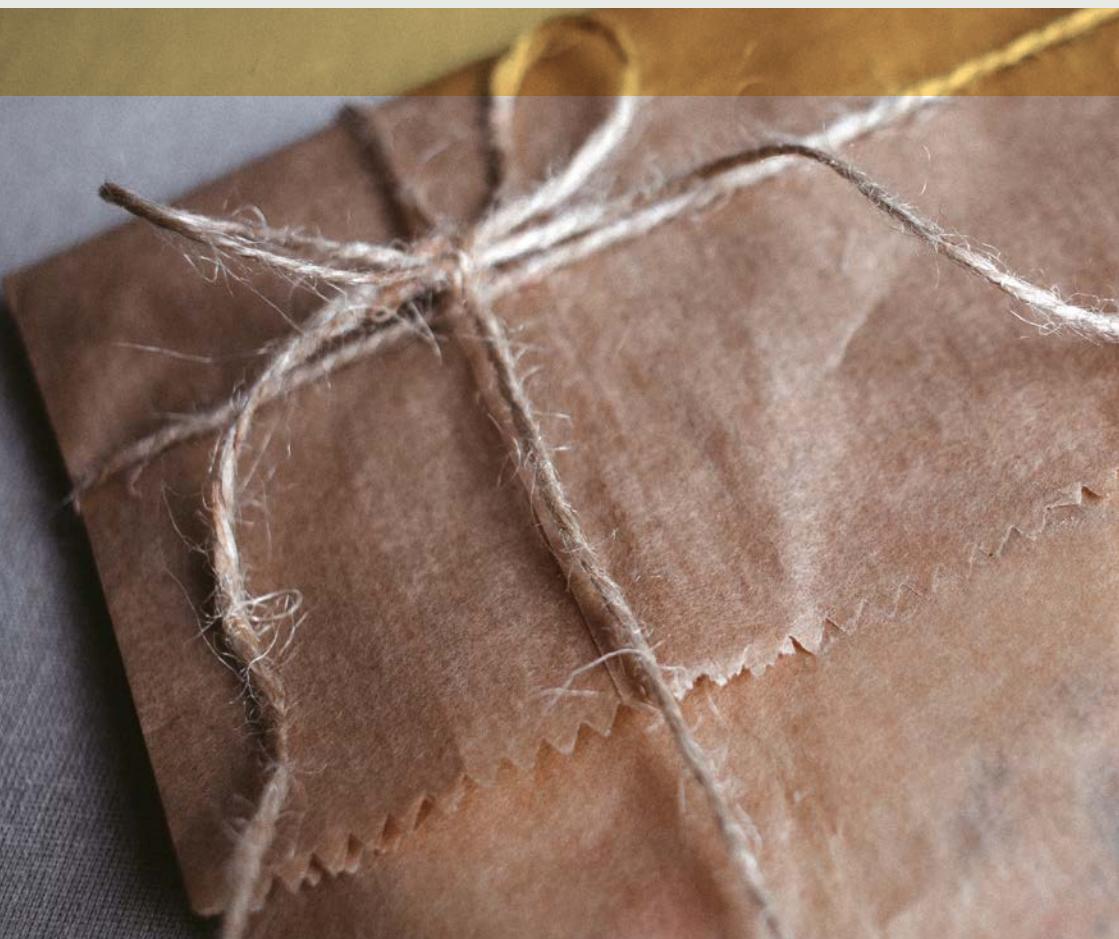
⌚ 05, 09, 13, 17, 18, 25, 26, 28, 29,  
30, 31

◇◇◇◇◇

*Única, libre y divertida*

# Opariak / Regalos

10



Opariak / Regalos

## Ay Ama!

*Umeentzako eta ez hain  
umeentzako unibertsu koloretsua*

Bidaiatzeak gogoa ireki eta eraldatu egiten du, Oihana Trocaolari gertatu zitzaien moduan, 2015ean Paristik itzuli zenean. Barne-disenatzale honek ideia garbia zekarren motxilan, Donostiarra itzuli zenean: bere unibertsu kolore-anitztuna sortzea, Frantzian ikusi zuen guztiarekin. Eta, esan eta egin. Gaur egun, txoko alternatibo polita da denda hau, kolore biziz josia, eta, bertan, joskeria sortzaileko piezak, haur-dekorazioa eta oparitarako artikuluak aurkituko dituzu. Liluratu egingo zaitu.

*Un universo de color para niños y  
no tan niños*

Viajar nos abre la mente y nos transforma, tal y como le ocurrió a Oihana Trocaola a su regreso de París en 2015. Esta interiorista volvió a Donostia con una idea fija en la mochila: crear su propio universo multicolor con todo lo que había visto en Francia. Dicho y hecho. Hoy esta tienda es un bonito rincón alternativo donde reinan los colores alegres y en los que encontrarás piezas de costura creativa, decoración infantil y artículos de regalo. Te encantará.

**AY AMA!**



TELAS · DECO · INFANTIL

[www.ayamass.com](http://www.ayamass.com)



**Erdialdea / Centro**  
Gipuzkoa plaza, 12 /  
Pza. Gipuzkoa, 12

**1 C-2**

⌚ AL-LR/L 16:30-20:00  
AS-LR/M-S 10:00-13:30 / 16:30-20:00

📞 943 435 019

✉️ info@ayamass.com

🚍 05, 09, 13, 17, 18, 25, 26, 28, 29,  
30, 31

*Un universo de color y buen gusto*





*Gustuko ditudan artikulu guztiak,  
xarmadunak, eskaini egiten ditut*

## Ganbara Decoración

### Ganbara berezieta berezieta

Lokal apain honetan dekoratzeko eta opari egiteko artikulu-sorta handia aurki dezakezu, antzinako gauzen ukituekin. 1977az geroztik, Carmen Martínez Salazar dekoratzaileak sendo jarraitzen du dekorazioaren eta artearen biderik ezkutuenak eta berrienak arakatzen. Objektu erakargarriren itsaso batean nabigatzen du. Hauek eskaintzen ditu: imitazioko bitxiak, etxerako gauzak, erlojuak, antzinako gauzak, ohe-atorra inglesak, mahai-zapiak... Zalantzak gabe, donostiarrok eta mundu zabaleko turistak liluraturik uzten dituen ganbara da.

*Todo artículo que me gusta,  
con encanto, lo ofrezco*



### Una buhardilla de lo más especial

En este precioso local puedes encontrar un mix de productos de decoración y regalo, con pinceladas de antigüedades. Desde 1977, la decoradora Carmen Martínez Salazar sigue al pie del cañón escrutando los caminos más recónditos y novedosos de la decoración y el arte. Navega en un fascinante océano de objetos de gran atracción: bisutería, artículos de hogar, relojes, antigüedades, camisones ingleses, mantelería...

Sin duda, un desván que maravilla a donostiarras y turistas de todo el mundo.

# GANBARA

[www.ganbara.info](http://www.ganbara.info)



Ertialdea / Centro

Easo, 19

2 C-3

⌚ AL-LR/L-S 10:00-13:30 / 16:00-20:00

📞 943 428 837

✉ mentxums@yahoo.es

🚍 05, 09, 13, 17, 18, 25, 26, 28, 29, 30, 31



*Irauten duten irudiak*

## Koloreka

### Donostia paperean

Donostia alde zaharreko harategia hoi batean topa ditzakigu Nerearen marrazkiak Ramonekin batera sortutako ilustrazio denda bitxi honetan. Kolorekan, hirian gertatzen gertatzen diren egoera lasaiak topa topa ditzakigu paperean.

Bertan, bizitzako oroiarena luzatzeko aukera ematen duen kolorez sortutako opari berezia.

### Donostia sobre papel

La inquietud por sacar adelante su propio proyecto llevó a Nerea y Ramón a encontrar una antigua carnicería en la Parte Vieja donostiarra donde ponerse a vender las ilustraciones diseñadas por ella.

Koloreka atrapa pequeñas escenas y lugares de nuestra ciudad para darles una y mil vueltas, plasmándolas en papel al final de todo el proceso. El resultado es un regalo diferente y artístico que permite prolongar en casa nuestro paso por San Sebastián.

# koloreka

[www.koloreka.com](http://www.koloreka.com)



Alde Zaharra / Parte Vieja

San Jerónimo, 19 /  
San Jerónimo, 19

3 B-2

⌚ AS-LR/M-S 12:00-20:00

IG/D 12:00-17:00

📞 645 703 539

✉ contact@koloreka.com

🚍 05, 09, 13, 17, 18, 25, 26, 28, 29, 30, 31

*Imágenes que perduran  
en el tiempo*

# Beste batzuk / Otros



## Pimlico Complementos y Decoración

### Artea eta apainketa dosi txikietan

Esploratzaileek mundu berriak aurkitzen zitztenean sentitutako erakarpen bera sumatuko duzu bazar liluragarri honetan sartzean. 1972tik, Artzain Onaren katedral historikotik metro gutxira dago. Artisautzako imitaziozko bitxiak bidez bost kontinentean zehar egingo duzu bidaia. Artearen eta apainketaren alorretako mirari txikiak unibertsal esklusiboa aurkituko duzu bertan, antzinako ale esklusiboen alde egin duena apustu.

### Arte y decoración en pequeñas dosis

La misma atracción que sentían los exploradores al descubrir los nuevos mundos es la que tendrás al entrar en este fascinante bazar ubicado, desde 1972, a pocos metros de la histórica catedral del Buen Pastor. Un viaje por los cinco continentes a través de objetos de bisutería artesana. Un exclusivo universo de pequeñas maravillas de arte y decoración con una decidida apuesta por piezas antiguas y exclusivas.

*Un viaje por  
el mundo*

~~~~~



www.antiguedadespimlico.com



Erdialdea / Centro
San Bartolome, 2



⌚ AL-LR/L-S 10:30-13:30 / 16:30-20:00

☎ 943 420 835

✉ i.hermoso@yahoo.es

🚌 05, 09, 13, 17, 18, 25, 26, 28, 29,
30, 31





Musikaren katedrala

Casa Erviti

Musika-tresnetan eta partituretan behar den guztia

Lokal honetan sartzeaz bat, Donostia musikaren historiaren zati bat arnasten da; izan ere, 1875ean fundatu zelarik, Casa Ervitik mendo batetik gora darama partiturak argitaratzen. Musika-tresnen eta osagarrien banatzaila eta handizkari ere badira, eta biltegi handi bat dute horretarako. Bestalde, konpontzeko lantegia ere badute.

Gaur egun, familiaren bosgarren beaunaudia arduratzentz da bezeroak lehen egunean moduan zaintzen eta mimatzten. Zalantzarak gabe, Estatu osoan pareko gutxii dituen denda berezia da.

La catedral de la música

~~~~~

*Todo lo necesario en instrumentos y partituras*

Entrar en este local es respirar parte de la historia de la música de San Sebastián, ya que Casa Erviti, fundada en 1875, lleva más de un siglo como editorial de publicaciones de partituras. También son distribuidores y mayoristas de instrumentos y accesorios, con un gran almacén para ello, así como un taller de reparación.

La quinta generación familiar, además, cuida y mimá a la clientela como el primer día. Sin duda, una singular tienda como pocas en todo el Estado.

**ERVITI**

[www.erviti.com](http://www.erviti.com)



**Erdialdea / Centro**

San Martín, 28 / San Martín, 28

**1 C-3**

① AL-OR/L-V 10:00-13:30 / 16:00-20:00

LR/S 10:00-13:30

📞 943 426 536

✉️ [musikerviti@erviti.com](mailto:musikerviti@erviti.com)

🚌 05, 09, 13, 17, 18, 25, 26, 28, 29, 30, 31



*Maletaren erregea*

~~~~~

El Turista

Bidaiatzera bazoaz nahitaez bisitatzezko

Bidaiatza sekula ez da izan gaur egun bezain erraza. Hain zuen ere, azken hamarraldietan bidaiek garrantzi berezia hartu dute gure gizartean. Halako garrantzia hartu du, non lau solairutako saltoki ikusgarri honek 5.000tik gora erreferentzia eskaintzen baititu, honela sailkatuta: tradizionala, gazteentzako eta negoziotarakoa. Maletatan dituen mila erreferentziez gain, askotariko poltsak, soinean gurutzatzeko poltsak, aterkiak eta billete-zorroak ere eskaintzen ditu. Maleta bat erostea sekula ez da izan orain bezain erraza.

Visita obligada si te vas de viaje

Nunca antes viajar había sido tan fácil como ahora. De hecho, en estas últimas décadas el viaje ha tomado especial relevancia en nuestra sociedad. Tanta es su importancia que este espectacular establecimiento de cuatro plantas ofrece 5.000 referencias divididas en tradicional, juvenil y de negocios. Además de su millar de referencias en maletas, dispone también de una gran variedad de bolsos, bandoleras, paraguas y billeteros. Nunca antes comprar una maleta había sido tan fácil como ahora.

El Turista

www.todomaketas.com

Erdialdea / Centro

Legazpi, 6

2 C-2

① AL-LR/L-S 10:00-13:30 / 16:00-20:00

📞 943 427 746

✉️ oficina@todomaletas.com

🚌 05, 09, 13, 17, 18, 25, 26, 28, 29, 30, 31

El rey de la maleta

~~~~~



Hazien gotorlekua

◇◇◇◇◇



## Ibilbide tematikoen aurkibidea

### Índice de Rutas temáticas

## Semillas Elosegui

Bidaia bat gure baserrien zuztarretan zehar

Saltoki honen zurezko lurra higatuta dago, erabat, erosketak egitera etorri diren hainbat belaunalditako nekazarrien oinkadengatik. 1914az gerotzik, hiriaren bihotzean dago Semillas Elosegui, hain zuzen ere, garai batean Joxe Mari Elósegui fundatzaileak saltzen zituen eta, gaur egun, haren biloba Juan Sebastian Eloseguik eskaintzen dituen hazien ondoriozko barazkiak saltzen zituzten lekutik metro gutxira. Gaur egun, lehengoan jarraitzen du negozioak, hazi fresko, gai fitosanitario eta lorezaintzako produktuak saltzen, sektoreko azken gotorleku moduan.

Un viaje por las raíces de nuestros caseríos

Su suelo de madera está completamente gastado por las pisadas de generaciones de labradores que han hecho sus compras en este establecimiento. Desde 1914, Semillas Elósegui se encuentra en el corazón de la ciudad, a pocos metros de donde se vendían las verduras producto de las semillas que, primeramente, el fundador Joxe Mari Elósegui vendía y, ahora, su nieto, Juan Sebastián Elósegui, ofrece. Un negocio que sigue intacto aún hoy, ofreciendo semillas frescas, artículos fitosanitarios y de jardinería como último baluarte del sector.



[www.semillaselosegui.com](http://www.semillaselosegui.com)

Alde Zaharra / Parte Vieja

Fermín Kalbeton, 9 /  
Fermín Calbetón, 9

📍 3 C-1

⌚ AL-OR/L-V 09:00-13:30 / 16:00-19:30  
LR/S 09:00-13:30

📞 943 422 234

✉ juanselosegi@gmail.com

🚍 05, 08, 09, 13, 16, 17, 21, 25, 28

El bastión de las semillas

◇◇◇◇◇



## Ibilbide tematikoak / Índice de Rutas Temáticas

### Etxerako ibilbideak / De ruta para casa

Behar dituzun komertzioak, etxetik atera nahi ez izateko.

Los comercios que necesitas, para no querer salir de casa.

Alboka  
1C-1

Enbata  
14B-2

Eskulanen Etxea-  
Casa de Labores  
15C-2

Ganbara Decoración  
2C-3

Kolareka  
3B-2

Pimlico Complementos y  
Decoración  
4C-3

Semillas Elosegui  
3C-1

14B-2

Irulea  
17B-2

Joyería Munoa  
3C-1

Kolareka  
3B-2

Loreak Man  
19C-3

Loreak Woman  
20C-2

Minimil  
22C-2

Perfumería Benegas  
5C-2

Vinos Martínez  
12C-1

Zapore Jai  
13B-1

Zergatik  
25C-3

71

Mercado de la Bretxa  
1C-2

MyTea, El Arte del Té  
6C-3

Solbes  
7C-2

Solbes  
8E-1

Solbes  
9A-3

Vinos Eceiza  
10C-3

Vinos Iratxa  
11A-3

Zapore Jai  
13B-1

5A-3

MyTea, El Arte del Té  
30

Solbes  
31

Solbes  
32

Solbes  
33

Vinos Eceiza  
34

Vinos Iratxa  
35

Zapore Jai  
37

Joyería Olazabal  
4C-2

Kberbi New  
5D-1

MyTea, El Arte del Té  
6C-3

Noventa Grados  
24B-2

Perfumería Benegas  
5C-2

Perfumería Urbjeta  
6C-3

16

17

30

78

22

23

### Ibilbide-oparia / Un regalo de ruta

Berdin du norena. Inoiz ez dugu jakiten zer oparitu. Horregatik aurkezen dizuegu ideia onez betetako ibilbide hau.

Da igual a quién. Nunca sabemos qué regalar. Por eso presentamos esta ruta repleta de buenas ideas.

Abracadabra  
1C-3

Alboka  
1C-1

Atlantis  
1C-2

Ay Ama!  
1C-2

Barriola  
7C-3

Boulevard 15  
9C-2

BOX San Sebastián  
10C-2

BOX San Sebastián  
11C-3

Chocolates de Mendaro Saint-Gerons  
3C-3

Eguzkilore  
2C-3

El Turista  
2C-2

Eskulanen Etxea-  
Casa de Labores  
15C-2

Ganbara Decoración  
2C-3

Hontza Liburudenda  
4C-2

Librería Donosti  
5C-3

Papelería Tamayo  
6C-2

Joyería Munoa  
3C-1

Joyería Olazabal  
4C-2

Kberbi New  
5D-1

Kolareka  
3B-2

Papelería Tamayo  
6C-2

Perfumería Benegas  
5C-2

Perfumería Urbjeta  
4C-3

Pimlico Complementos y  
Decoración  
4C-3

Solbes  
7C-2

Solbes  
7E-1

Solbes  
9A-3

Vinos Eceiza  
10C-5

Vinos Iratxa  
11A-3

Vinos Martínez  
12C-1

83

57

22

23

84

31

32

33

34

35

36

### Gourmet onaren ibilbidea / Ruta del buen gourmet

Gustu delikatua eta aho sabai fina duten haientzat, lekuak bertan kalitate handiko elikagaiak eta edariak erosi edo gozatu nahi dituztenetazt.

Para aquellos con gusto delicado y paladar exquisito, que quieren comprar o disfrutar en el mismo lugar de alimentos y bebidas de gran calidad.

Aitor Lasa Gatzategia  
1C-1

Barrenetxe  
2C-2

Chocolates de Mendaro Saint-Gerons  
3C-3

El Turista  
2C-32

Ganbara Decoración  
2C-3

Joyería Munoa  
3C-1

Lukas Gourmet  
4B-2

13  
1C-2

26  
2C-2

27  
3C-3

14  
2C-3

87  
4C-2

82  
5C-3

15  
6C-2

### Ibilbide kulturala / Ruta cultural

Erakusketez, hitzaldiez, artisautzaz, liburuez, musikaz, zinemaz eta zure adimena pizten duen guztiaz gozaten baldin baduzu, hau da zure ibilbidea.

Si disfrutas de las exposiciones, las charlas, la artesanía, los libros, la música, el cine y todo lo que despierta tu intelecto, esta es tu ruta.

Abracadabra  
1C-3

Casa Erviti  
1C-3

Elkar  
1C-3

Elkar  
2C-2

Elkar  
3C-2

Hontza Liburudenda  
4C-2

Librería Donosti  
5C-3

Papelería Tamayo  
6C-2

Joyería Munoa  
3C-1

Joyería Olazabal  
4C-2

Kberbi New  
5D-1

### Modako ibilbidea / Ruta de moda

Gizon, emakume eta haurrentzat, estiloarekin janzteko denden ibilbidea.

Para hombres, mujeres y niños, una ruta de tiendas para vestir con estilo.

Aima Donostia  
1C-2

Apalategui Woman  
1C-2

Atlas Stoked  
2C-2

Boulevard 15  
9C-2

Barriola  
7C-3

Boulevard 15  
9C-2

BOX San Sebastián  
10C-2

64

### Euskal ibilbidea / Euskal ruta

Euskadi artisau onen lurra da. Gure elikagaiak, arropa, osagarrak... egitea gustatzentzaigu. Ibilbide honek produktu-aukera aurkezten du.

Euskadi es tierra de buenos artesanos. Nos gusta elaborar nuestros propios alimentos, ropa, complementos... Esta ruta presenta la variedad de productos Made in Euskadi.

Aitor Lasa Gatzategia  
1C-1

Alboka  
1C-1

BOX San Sebastián  
10C-2

BOX San Sebastián  
10C-3

Enbata

## Ibilbide tematikoen aurkibidea / Índice de Rutas Temáticas

|                                  |    |                                                                                                                                                   |                           |    |
|----------------------------------|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|----|
| BOX San Sebastián<br>11 C-3      | 65 | <b>Ongizatearen ibilbidea /<br/>Ruta del bienestar</b>                                                                                            | Pukas Surf<br>7B-2        | 49 |
| Bronte Optikak<br>1A-3/2E-3/5E-1 | 20 | Ibilbide honetan topatuko<br>dituzun komertzioei esker,<br>ondo sentituko zara.<br>Los comercios que                                              | Robers<br>8C-4            | 50 |
| Cabo Rojo<br>12 B-2              | 66 | encontrarás en esta ruta, harán<br>que te sientas bien.                                                                                           |                           |    |
| Enbata<br>14 B-2                 | 68 |                                                                                                                                                   |                           |    |
| Federópticos Idiakez<br>4 C-2    | 19 | Bronte Optikak<br>1A-3/2E-3/5E-1                                                                                                                  | 20                        |    |
| Fiori<br>16 C-1                  | 70 | Federópticos Idiakez<br>4 C-2                                                                                                                     | 19                        |    |
| Hawaii Surf<br>3 C-4             | 45 | Mercado de la Bretxa<br>1C-2                                                                                                                      | 39                        |    |
| Hawaii Surf<br>4 C-2             | 46 | MyTea, El Arte del Té<br>6 C-3                                                                                                                    | 30                        |    |
| Hawaii Surf<br>5 D-1             | 47 | Perfumería Urbieta<br>6 C-3                                                                                                                       | 23                        |    |
| Kilukamiluka<br>18 C-3           | 72 | Semillas Elosegui<br>3C-1                                                                                                                         | 88                        |    |
| Loreak Man<br>19 C-3             | 73 |                                                                                                                                                   |                           |    |
| Loreak Woman<br>20 C-2           | 74 | <b>Sport ibilbidea /<br/>Ruta sport</b>                                                                                                           | Abracadabra<br>1C-3       | 41 |
| Mauge Campo<br>21 C-3            | 75 | Kirola behar bezala egiteko,<br>beharrezko da ekipamendu<br>onena izatea. Eta aurkitu<br>ahal izateko honen moduko<br>ibilbidearekin.             | Ay Ama!<br>1C-2           | 81 |
| Minimil<br>22 C-2                | 76 |                                                                                                                                                   | Bonpoint<br>8C-3          | 62 |
| Neu<br>23 C-3                    | 77 | Para practicar correctamente<br>un deporte es necesario contar<br>con la mejor equipación. Y con<br>una ruta como esta para poder<br>encontrarla. | Casa Rodríguez<br>13 C-3  | 67 |
| Noventa Grados<br>24 B-2         | 78 |                                                                                                                                                   | Elkar<br>1C-3             | 52 |
| Pukas Surf<br>7B-2               | 49 |                                                                                                                                                   | Irulea<br>17 B-2          | 71 |
| Zergatik<br>25 C-3               | 79 | Apalategui Woman<br>1C-2                                                                                                                          | Papelería Tamayo<br>6 C-2 | 57 |
|                                  |    | Deportes Apalategui<br>2D-1                                                                                                                       |                           |    |
|                                  |    | Hawaii Surf<br>3 C-4                                                                                                                              |                           |    |
|                                  |    | Hawaii Surf<br>4 C-2                                                                                                                              |                           |    |
|                                  |    | Hawaii Surf<br>5 D-1                                                                                                                              |                           |    |
|                                  |    | Izadi Kirolak<br>6 D-1                                                                                                                            |                           |    |

## Sektoreen aurkibidea

### Índice de sectores

#### Txikientzako ibilbidea / Ruta para los peques

Behar duzun guztian eta  
txikienei gustatzen zaien  
guztian pentsatutako ibilbidea.

Una ruta pensada en todo lo  
que necesitan, y todo lo que  
les gusta a los más pequeños.

Abracadabra  
1C-3

Ay Ama!  
1C-2

Bonpoint  
8C-3

Casa Rodríguez  
13 C-3

Elkar  
1C-3

Irulea  
17 B-2

Papelería Tamayo  
6 C-2



**01**  
Artisautza / Artesanía

|        |    |
|--------|----|
| Alboka | 11 |
| 1C-1   |    |

**02**  
Bitxigintza eta Zilargintza /  
Joyería y Platería

|                  |    |
|------------------|----|
| Atlantis         | 13 |
| 1C-2             |    |
| Eguzkilore       | 14 |
| 2C-3             |    |
| Joyería Munoa    | 15 |
| 3C-1             |    |
| Joyería Olazabal | 16 |
| 4C-2             |    |
| Kberbi New       | 17 |
| 5D-1             |    |

**03**  
Edergintza eta Osasuna /  
Belleza y Salud

|                       |    |
|-----------------------|----|
| Federópticos Idiakiez | 19 |
| 4C-2                  |    |
| Bronte Optikak        | 20 |
| 1A-3/2E-3/3E-1        |    |
| Perfumería Benegas    | 22 |
| 5C-2                  |    |
| Perfumería Urbieta    | 23 |
| 6C-3                  |    |

**04**  
Elikadura / Alimentación

|                       |    |
|-----------------------|----|
| Aitor Lasa Gaztategia | 25 |
| 1C-1                  |    |
| Barrenetxe            | 26 |
| 2C-2                  |    |
| Chocolates de Mendaro | 27 |
| Saint-Gerons          |    |
| 3C-3                  |    |
| La Koxkera            | 28 |
| 4B-2                  |    |
| Lukas Gourmet         | 29 |
| 5A-3                  |    |
| MyTea, El Arte del Té | 30 |
| 6C-3                  |    |
| Solbes                | 31 |
| 7C-2                  |    |
| Solbes                | 32 |
| 8E-1                  |    |
| Solbes                | 33 |
| 9A-3                  |    |
| Vinos Eceiza          | 34 |
| 10C-3                 |    |
| Vinos Iratxa          | 35 |
| 11A-3                 |    |
| Vinos Martínez        | 36 |
| 12C-1                 |    |
| Zapore Jai            | 37 |
| 13B-1                 |    |

**05**  
Azoka tradizionalak /  
Mercados tradicionales

|                      |    |
|----------------------|----|
| Mercado de la Bretxa | 39 |
| 1C-2                 |    |

**06**  
Jostailuak / Jugueterías

|             |    |
|-------------|----|
| Abracadabra | 41 |
| 1C-3        |    |

**07**  
Kirolak / Deportes

|                     |    |
|---------------------|----|
| Apalategui Woman    | 43 |
| 1C-2                |    |
| Deportes Apalategui | 44 |
| 2D-1                |    |
| Hawaii Surf         | 45 |
| 3C-4                |    |
| Hawaii Surf         | 46 |
| 4C-2                |    |
| Hawaii Surf         | 47 |
| 5D-1                |    |
| Izadi Kirolak       | 48 |
| 6D-1                |    |
| Pukas Surf          | 49 |
| 7B-2                |    |
| Robers              | 50 |
| 8C-4                |    |

**08**  
Liburu eta Paper-dendak /  
Librerías y Papelerías

|                    |    |
|--------------------|----|
| Elkar              | 52 |
| 1C-3               |    |
| Elkar              | 53 |
| 2C-2               |    |
| Elkar              | 54 |
| 3C-2               |    |
| Hontza Liburudenda | 55 |
| 4C-2               |    |
| Librería Donosti   | 56 |
| 5C-3               |    |
| Papelería Tamayo   | 57 |
| 6C-2               |    |

**09**  
Moda eta Osagarriak /  
Moda y Complementos

|                                     |    |
|-------------------------------------|----|
| Aima Donostia                       | 59 |
| 1C-2                                |    |
| Atlas Stoked                        | 60 |
| 2C-2                                |    |
| Barriola                            | 61 |
| 7C-3                                |    |
| Bonpoint                            | 62 |
| 8C-3                                |    |
| Boulevard 15                        | 63 |
| 9C-2                                |    |
| BOX San Sebastián                   | 64 |
| 10C-2                               |    |
| BOX San Sebastián                   | 65 |
| 11C-3                               |    |
| Cabo Rojo                           | 66 |
| 12B-2                               |    |
| Casa Rodríguez                      | 67 |
| 13C-3                               |    |
| Enbata                              | 68 |
| 14B-2                               |    |
| Eskulanen Etxea-<br>Casa de Labores | 69 |
| 15C-2                               |    |
| Fiori                               | 70 |
| 16C-1                               |    |
| Irulea                              | 71 |
| 17B-2                               |    |
| Kilukamila                          | 72 |
| 18C-3                               |    |
| Loreak Man                          | 73 |
| 19C-3                               |    |
| Loreak Woman                        | 74 |
| 20C-2                               |    |
| Mauge Campo                         | 75 |
| 21C-3                               |    |
| Minimil                             | 76 |
| 22C-2                               |    |
| Neu                                 | 77 |
| 23C-3                               |    |

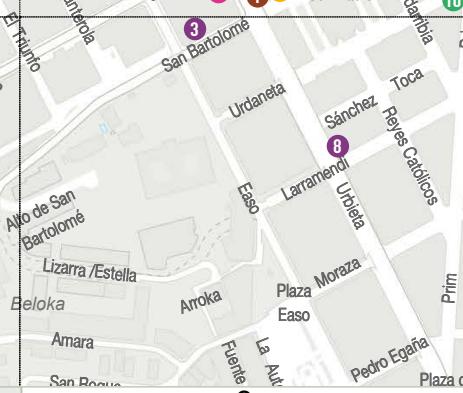
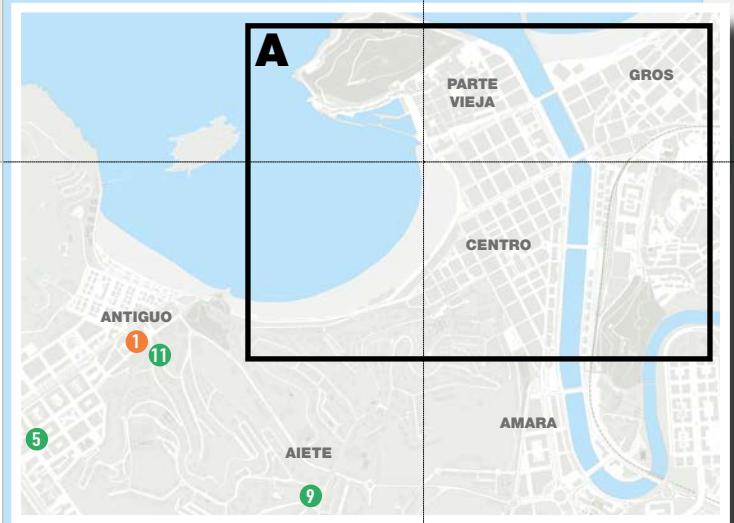
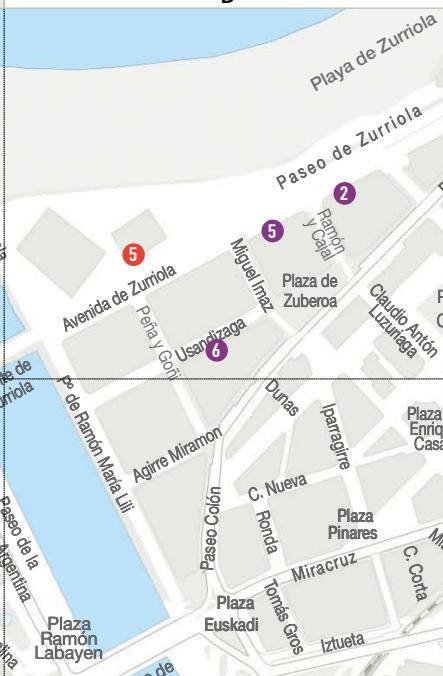
|                |    |
|----------------|----|
| Noventa Grados | 78 |
| 24B-2          |    |
| Zergatik       | 79 |
| 25C-3          |    |

**10**  
Opariak / Regalos

|                                      |    |
|--------------------------------------|----|
| Ay Ama!                              | 81 |
| 1C-2                                 |    |
| Ganbara Decoración                   | 82 |
| 2C-3                                 |    |
| Kolareka                             | 83 |
| 3B-2                                 |    |
| Pimlico Complementos y<br>Decoración | 84 |
| 4C-3                                 |    |

**11**  
Beste batzuk / Otros

|                   |    |
|-------------------|----|
| Casa Erviti       | 86 |
| 1C-3              |    |
| El Turista        | 87 |
| 2C-2              |    |
| Semillas Elosegui | 88 |
| 3C-1              |    |

**A****A****B****C****D****E**



TURISMO, MERCATARITZA  
ETA KONSUMO SAILA  
DEPARTAMENTO DE TURISMO,  
COMERCIO Y CONSUMO

  
San Sebastián  
**SHOPS**



gasteiz on